

Euroopa Liidu Teataja

C 177



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

20. juuni 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Resolutsioonid, soovitused ja arvamused	
	ARVAMUSED	
	Euroopa Andmekaitseinspektor	
2012/C 177/01	Euroopa andmekaitseinspektori arvamus komisjoni ettepanekute kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus siseriingitehingute ja turuga manipuleerimise kohta ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv siseriingitehingute ja turuga manipuleerimise korral kohaldatavate kriminaalkaristuste kohta	1
	II Teatised	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2012/C 177/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	12
2012/C 177/03	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	17

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2012/C 177/04	Euro vahetuskurss	21
2012/C 177/05	Komisjoni rakendusotsus, 15. juuni 2012, millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 689/2008 kohased liidu imporditsused teatavate kemikaalide kohta	22

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Parlament

2012/C 177/06	Ettepanekute esitamise kutse IX-2013/01 – „Toetused Euroopa tasandi erakondadele”	32
2012/C 177/07	Ettepanekute esitamise kutse IX-2013/02 – „Toetused Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele”	37

Nõukogu

2012/C 177/08	Avalik konkursikutse – Euroopa teaduse ja tehnika alane koostöö (COST)	42
---------------	--	----

Euroopa Komisjon

2012/C 177/09	Konkursikutse ettepanekute esitamiseks ümbersuunamise, katalüsaator-, meremagistraalide, liikluse vältimise ja ühise õppe meetmete kohta teise Marco Polo programmi raames (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1692/2006 – ELT L 328, 24.11.2006, lk 1)	44
---------------	---	----

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

ARVAMUSED

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR

Euroopa andmekaitseinspektori arvamus komisjoni ettepanekute kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus siseringitehingute ja turuga manipuleerimise kohta ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv siseringitehingute ja turuga manipuleerimise korral kohaldatavate kriminaalkaristuste kohta

(2012/C 177/01)

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 16,

võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artikleid 7 ja 8,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta, ⁽²⁾ eriti selle artikli 28 lõiget 2,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE ARVAMUSE:

1. SISSEJUHATUS

1.1. Konsulteerimine Euroopa andmekaitseinspektoriga

1. Käesolev arvamus kuulub Euroopa andmekaitseinspektori neljast finantssektorit käsitlevast arvamusest koosnevasse paketti, mis on vastu võetud samal päeval ⁽³⁾.
2. 20. oktoobril 2011 võttis komisjon vastu ettepaneku, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust siseringitehingute ja turuga manipuleerimise kohta (edaspidi „määruse ettepanek“), ning ettepaneku, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi siseringitehingute ja turuga manipuleerimise korral kohaldatavate kriminaalkaristuste kohta (edaspidi „direktiivi ettepanek“). Komisjon saatis määruse ja direktiivi ettepanekud (edaspidi koos „ettepanekud“) Euroopa andmekaitseinspektorile konsulteerimiseks ning need saadi kätte 31. oktoobril 2011. Euroopa Liidu Nõukogu konsulteeris Euroopa andmekaitseinspektoriga seoses ettepanekutega 6. detsembril 2011.

⁽¹⁾ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

⁽³⁾ Euroopa andmekaitseinspektori 10. veebruari 2012. aasta arvamused pangandusvaldkorra õigusaktide läbivaatamist, reitinguagentuure, finantsinstrumentide turge (finantsinstrumentide turgude direktiiv ja määrus) ning turu kuritarvitamist reguleeriva õigusaktide paketi kohta.

3. Enne määruse ettepaneku vastuvõtmist konsulteeriti Euroopa andmekaitseinspektoriga mitteametlikult. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et mitut tema märkust on ettepanekus arvesse võetud.
4. Euroopa andmekaitseinspektoril on hea meel asjaolu üle, et komisjon ja nõukogu temaga konsulteerisid.

1.2. Ettepanekute eesmärgid ja ulatus

5. 2003. aasta alguses vastuvõetud turu kuritarvitamise direktiiviga ⁽¹⁾ kehtestati ELi ühine õigusraamistik nii siseringitehingute kui ka turuga manipuleerimise ennetamiseks, avastamiseks ja selle eest karistuste kohaldamiseks.
6. Mitme aasta möödumisel turu kuritarvitamise direktiivi jõustumisest hindas komisjon direktiivi kohaldamist ning tegi kindlaks mitu probleemi, nagu lüngad teatud instrumentide ja turgude reguleerimises, tõhusa jõustamisega seotud puudujäägid (reguleerivatel asutustel puudub teatud teave ning nende volitused ja karistused on kas puudulikud või ei ole piisavalt hoiatavad), teatud põhimõistete ebaselgus ja emitentide halduskoormus.
7. Nimetatud probleeme ja finantsmaastikul olulisi muudatusi kaasa toonud õigusloome, turu ja tehnika arengut arvesse võttes on komisjon võtnud turu kuritarvitamise direktiivi reformimiseks vastu seadusandlikud ettepanekud, mis koosnevad määruse ettepanekust ja direktiivi ettepanekust. Kavandatud läbivaatamise poliitiline eesmärk on suurendada investorite usaldust ja turu terviklikkust ning tagada vastavus uutele arengusuundadele finantssektoris.
8. Määruse ettepanekuga laiendatakse eelkõige turu kuritarvitamise raamistiku ulatust, määratletakse turuga manipuleerimise ja siseringitehingute katsed eraldi rikkumisena, tugevdatakse pädevatele asutustele antud uurimisvolitusi ning kehtestatakse haldusmeetmeid, -karistusi ja -trahve käsitlevad miinimumeeskirjad.
9. Direktiivi ettepanekuga nõutakse liikmesriikidelt kriminaalkaristuste kehtestamist tahtlike siseringitehingute või turuga manipuleerimise suhtes ning süüteo kihutamise ja kaasaaitamise ning süüteo katsete suhtes mõlema rikkumise puhul. Ühtlasi laiendatakse vastutust juriidilistele isikutele, nähes sealhulgas võimaluse korral ette juriidiliste isikute kriminaalvastutuse.

1.3. Euroopa andmekaitseinspektori arvamuse eesmärk

10. Mitu ettepanekutes turu terviklikkuse suurendamiseks ja investorite kaitseks kavandatud meetet mõjutavad üksikisikute õigusi seoses nende isikuandmete töötlemisega.
11. Eelkõige kogutakse, töödeldakse ja vahetatakse isikuandmeid siis, kui pädevad asutused teostavad uurimisi või teevad koostööd siseringitehingute või turu kuritarvitamise tuvastamiseks, nendest teatamiseks ja/või nende eest karistuste määramiseks. Peale selle hõlmab ka mehhanism, millega õhutatakse isikuid rikkumistest teatama, eelkõige rikkumisest teatanud isiku ja süüdistatava isiku isikuandmete töötlemist. Lõpuks mõjutab isikuandmete kaitset ka karistuste süsteem, juhul kui määruse ettepaneku rikkumise eest vastutava isiku andmeid sisaldav karistus avaldatakse.
12. Kui määruse ettepanek hõlmab mitut sätet, mis võivad mõjutada üksikisikute õigust oma isikuandmete kaitsele, siis direktiivi ettepanek ei sisalda praegusel kujul isikuandmete töötlemist. Seepärast keskendutakse käesolevas arvamuses määruse ettepanekule ning eeskätt järgmistele küsimustele: 1) andmekaitsealaste õigusaktide kohaldatavus; 2) insaiderite nimekirjad; 3) pädevate asutuste volitused; 4) kahtlaste tehingute tuvastamiseks ja nendest teatamiseks kehtestatud süsteemid; 5) teabe vahetamine kolmandate riikidega; 6) karistuste avaldamine ja rikkumistest teatamine.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2003/6/EÜ, 28. jaanuar 2003, siseringitehingute ja turuga manipuleerimise (turu kuritarvitamise) kohta, ELT L 96, 12.4.2003, lk 16.

2. ETTEPANEKUTE ANALÜÜS

2.1. Andmekaitsealaste õigusaktide kohaldatavus

13. Nii määruse ettepaneku põhjendustes⁽¹⁾ kui ka sätetes⁽²⁾ on nimetatud põhiõiguste hartat, direktiivi 95/46/EÜ ja määrust (EÜ) nr 45/2001. Eelkõige on määruse ettepaneku artiklis 22 sõnaselgelt sätestatud üldreegel, mille kohaselt „seoses isikuandmete töötlemisega liikmesriikides käesoleva määruse raames kohaldavad pädevad asutused direktiivi 95/46/EÜ. Töödeldes isikuandmeid käesoleva määruse raames, järgib ESMA määrust (EÜ) nr 45/2001”. Peale selle on kõnealuses sättes kehtestatud isikuandmete maksimaalseks säilitamisajaks viis aastat.
14. Euroopa andmekaitseinspektoril on sellise üldsätte üle väga hea meel ja ta tunnustab üldiselt määruse ettepanekus andmekaitsealastele õigusaktidele pööratud eritählepanu. Euroopa andmekaitseinspektor soovib aga nimetatud sätte ümber sõnastada ja rõhutada kehtivate andmekaitsealaste õigusaktide kohaldatavust. Peale selle tuleks muuta selgemaks viide direktiivile 95/46/EÜ, täpsustades, et selle sätteid kohaldatakse vastavalt siseriiklikele eeskirjadele, millega direktiivi 95/46/EÜ rakendatakse. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et määruse ettepaneku mõnes sättes on sõnaselgelt viidatud direktiivile 95/46/EÜ ja/või määrusele (EÜ) nr 45/2001. Sellega toonitatakse küll asjakohaste andmekaitse eeskirjade kohaldamist konkreetsetel juhtudel, ent see ei tähenda, et kõnealused eeskirjad ei oleks kohaldatavad juhul, kui neid ei ole igas (potentsiaalselt) isikuandmete töötlemist hõlmavas sättes sõnaselgelt nimetatud.
15. Sarnaselt põhjendusele 33 tuleks ka muudes sätetes kasutada järjepidevalt sõnastust, mille kohaselt liikmesriigid „peavad” (mitte „peaksid”) järgima andmekaitsealaste õigusakte, kuna tegemist on kehtivate õigusaktidega, mille kohaldamise suhtes puudub kaalutusõigus.

2.2. Insaiderite nimekirjad

16. Määruse ettepanek sisaldab finantsinstrumentide emitentide või saastekvootide turu osaliste kohustust koostada kõikide nende heaks töölepingu alusel või muul viisil töötavate ja siseteabele juurdepääsu omavate isikute nimekiri (artikli 13 lõige 1). Finantsinstrumentide emitendid, kelle finantsinstrumentidega on lubatud kaubelda VKEdes kasvuturul, on sellest kohustusest vabastatud, välja arvatud juhul, kui pädev asutus neilt seda nõuab (artikli 13 lõige 2).
17. Euroopa andmekaitseinspektor tunnustab, et selline nimekiri on vajalik kui oluline vahend pädevatele asutustele võimalike siseriingitehingute või turu kuritarvitamise uurimisel. Kuivõrd asjaomaste nimekirjadega on aga seotud isikuandmete töötlemine, tuleks peamised andmekaitse-eeskirjad ja tagatised sätestada põhiõigusaktis. Seepärast soovib Euroopa andmekaitseinspektor viidata määruse ettepaneku sisulistes sätetes sõnaselgelt sellise nimekirja otstarbele. Direktiivi 95/46/EÜ artikli 6 kohaselt on otstarve tegelikult igasuguse andmetöötluse üks põhielement.
18. Määruse ettepaneku artikli 13 lõike 4 kohaselt võtab komisjon delegeeritud õigusaktidega vastu meetmed, millega määratakse kindlaks nimekirja sisu (sealhulgas insaiderite nimekirja kantavate isikute andmed ja nende nimekirja kandmise põhjused) ning sellise nimekirja koostamise tingimused (sealhulgas ajakohastamise tingimused, säilitamisaeg ja nimekirja kantud isikute kohustused). Ent Euroopa andmekaitseinspektor soovib järgmist:
- lisada nimekirja põhielemendid (igal juhul isikute nimekirja kandmise põhjused) määruse ettepanekusse endasse;
 - viidata vajadusele konsulteerida Euroopa andmekaitseinspektoriga, kui delegeeritud õigusaktid on seotud isikuandmete töötlemisega.

2.3. Pädevate asutuste volitused

19. Artikli 17 lõikes 2 on loetletud vähimad järelevalve- ja uurimisvolitused, mis pädevatel asutustel on määruse ettepanekust tulenevate ülesannete täitmiseks.

⁽¹⁾ Vt määruse ettepaneku põhjendused 33, 35, 39 ja 40.

⁽²⁾ Vt määruse ettepaneku artikli 17 lõige 4, artiklid 22 ja 23 ning artikli 29 lõike 1 punkt c.

20. Eelkõige tuleb eritähelepanu pöörata kahele volitusele, kuna need mõjutavad õigust eraelu puutumatusele ja andmekaitsele: õigus siseneda eraruumidesse, et võtta kaasa mis tahes kujul dokumente, ning õigus nõuda telefonikõnede andmeid ja andmeliiklusandmeid.

2.3.1. Õigus siseneda eraruumidesse

21. Õigus siseneda eraruumidesse, et võtta kaasa mis tahes kujul dokumente, on äärmiselt sekkuv ja vastuolus õigusega eraelu puutumatusele. Seepärast peaksid selle suhtes kehtima ranged tingimused ja piisavad kaitsemeetmed ⁽¹⁾. Artikli 17 lõike 2 punkti e kohaselt peab eraruumidesse sisenemiseks olema saadud õigusasutuse eelnev luba kooskõlas siseriikliku õigusega ning see võib toimuda juhul, kui on alust kahelda, et kontrolli objektiga seotud dokumendid võivad olla olulised sisingitehingu või turuga manipuleerimise juhtumi tõendamiseks. Euroopa andmekaitseinspektor hindab asjaolu, et tekstis on kvalifitseeritud pädevate asutuste volitused, nõudes eraruumidesse sisenemise tingimusena põhjendatud kahtlust määruse ettepaneku või direktiivi ettepaneku rikkumise kohta ning õigusasutuse eelnevat luba. Euroopa andmekaitseinspektor leiab aga, et kõnealuse volituse võimalikku sekkuvat olemust arvesse võttes on nii põhjendatud kui ka vajalik kehtestada üldine nõue saada õigusasutuse eelnev luba, olenemata sellest, kas seda nõutakse siseriikliku õigusega.
22. Määruse ettepaneku põhjenduses 30 on täpsustatud juhtumid, mil eraruumidesse sisenemine on vajalik: kui isik, kellele on juba esitatud teabenõue, on jätnud selle (täielikult või osaliselt) täitmata või kui on alust arvata, et nõude esitamisel seda ei täideta või et teabenõudega seotud dokumendid või teave kõrvaldatakse, võltsitakse või hävitatakse. Euroopa andmekaitseinspektor pooldab sellist täpsustust. Ta leiab aga, et tegemist on täiendavate kaitsemeetmetega, mida on vaja eraelu puutumatuse õiguse järgimise tagamiseks, ja seepärast tuleks need lisada eraruumidesse sisenemise tingimusena mõnda sisulisse sättesse.

2.3.2. Õigus nõuda telefonikõnede andmeid või andmeliiklusandmeid

23. Artikli 17 lõike 2 punktiga f antakse pädevatele asutustele õigus „nõuda sideoperaatori või investeerimisühingu valduses olevaid telefonikõnede andmeid ja andmeliiklusandmeid”, selgitades aga, et sellise nõudmise esitamiseks peab olema „alust kahtlustada”, et kõnealused andmed „võivad olla olulised selleks, et tõendada [...] sisingitehingut või turuga manipuleerimist” määruse ettepaneku või direktiivi ettepaneku alusel. Need andmed ei ole siiski seotud „asjaomase teabevahetuse sisuga”. Peale selle on artikli 17 lõikes 3 sätestatud, et lõikes 2 osutatud volitusi teostatakse kooskõlas siseriikliku õigusega.
24. Elektrooniliste sidevahendite kasutamist käsitlevad andmed võivad hõlmata väga mitmesuguseid isikuandmeid, näiteks kõne alustaja ja vastuvõtja identiteet, kõne aeg ja kestus, kasutatud võrk, kaasaskantavate seadmete puhul isiku geograafiline asukoht jne. Peale selle võivad mõned Interneti ja e-postiga seotud liiklusandmed (näiteks külastatud veebisaitide loetelu) paljastada olulisi üksikasju teabevahetuse sisu kohta. Ühtlasi on liiklusandmete töötlemine vastuolus kirjavahetuse konfidentsiaalsusega. Seda arvesse võttes on direktiivis 2002/58/EÜ ⁽²⁾ (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) kehtestatud põhimõte, mille kohaselt tuleb liiklusandmed, mida side edastamiseks ei ole enam vaja, kustutada või muuta anonüümseks ⁽³⁾. Nimetatud direktiivi artikli 15 lõike 1 kohaselt võivad liikmesriigid lisada siseriiklikesse õigusaktidesse erandeid konkreetsetel seaduslikel eesmärkidel, kui need erandid on demokraatlikus ühiskonnas asjaomaste eesmärkide saavutamiseks vajalikud, otstarbekad ja proportsionaalsed ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Vt eelkõige Euroopa Inimõiguste Kohtu 23. veebruari 1993. aasta otsus kohtuasjas 10828/84: Funcke vs. Prantsusmaa.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/58/EÜ, 12. juuli 2002, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatuse kaitset elektroonilise side sektoris (EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37).

⁽³⁾ Vt direktiivi 2002/58/EÜ artikli 6 lõige 1 (EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37).

⁽⁴⁾ Direktiivi 2002/58/EÜ artikli 15 lõikes 1 on sätestatud, et selline piiramine peab olema „vajalik, otstarbekas ja proportsionaalne abinõu selleks, et kaitsta direktiivi 95/46/EÜ artikli 13 lõikes 1 nimetatud riiklikku julgeolekut (s.t riigi julgeolekut), riigikaitset, avalikku korda, kriminaalkuritegude või elektroonilise sidesüsteemi volitamata kasutamise ennetamist, uurimist, avastamist ja kohtus menetlemist. Selleks võivad liikmesriigid muu hulgas võtta seadusandlikke meetmeid, millela nähakse ette andmete säilitamine piiratud aja jooksul käesolevas lõikes sätestatud põhjustel [...]”.

25. Euroopa andmekaitseinspektor tunnistab, et määruse ettepaneku puhul on komisjoni eesmärgid seaduslikud. Ta mõistab vajadust selliste algatuste järele, millega püütakse tõhustada järelevalvet finantsturgude üle, et tagada nende nõuetelevastavus ja kaitsta paremini nii investoreid kui ka majandust tervikuna. Ent liiklusandmetega otseselt seotud uurimisvõlutused peavad nende võimalikku sekkuvat olemust arvesse võttes vastama vajalikkuse ja proportsionaalsuse nõuetele, st need peavad piirduma sellega, mis on asjakohane taotletava eesmärgi täitmiseks, ega tohi minna kaugemale selle saavutamiseks vajalikust ⁽¹⁾. Seda arvestades on väga tähtis, et nii nende isikuline ja esemeline kohaldamisala kui ka nende kasutamise asjaolud ja tingimused oleksid selgelt koostatud. Peale selle tuleb näha ette piisavad kaitsemeetmed väärkasutamise ohu vältimiseks.
26. Asjaomased telefonikõnede andmed ja andmeliiklusandmed hõlmavad ilmselgelt isikuandmeid direktiivi 95/46/EÜ, direktiivi 2002/58/EÜ ja määruse (EÜ) nr 45/2001 tähenduses. Määruse ettepaneku põhjenduses 31 on märgitud, et „Telefonikõnede andmete ja andmeliiklusandmete põhjal saab tuvastada väära või eksitava teabe levitamise eest vastutava isiku, kindlaks teha, et isikud on olnud teatud ajal omavahel ühenduses ja et kaks või rohkem isikut on omavahel seotud” ⁽²⁾. Seepärast tuleb tagada, et täielikult järgitakse tingimusi, mis on sätestatud direktiivides ja määruses isikuandmete õiglase ja seadusliku töötlemise suhtes.

2.3.3. Õigusasutuste luba käsitlev nõue

27. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et artikli 17 lõike 3 kohaselt teostatakse seda õigust kooskõlas siseriikliku õigusega, kuid selles sättes ei viidata sõnaselgelt õigusasutuste eelnevale loale nagu eraruumidesse sisenemise õiguse puhul. Euroopa andmekaitseinspektor leiab, et kõnealuse volituse võimalikku sekkuvat olemust arvestades ning kõikides ELi liikmesriikides õigusaktide ühtlustatud kohaldamise huvides on põhjendatud kehtestada kõikidel juhtudel üldine nõue saada õigusasutuse eelnev luba, olenemata sellest, kas seda siseriikliku õigusega nõutakse. Ühtlasi tuleb arvesse võtta, et mitmesugustes liikmesriikide õigusaktides on sätestatud eritagatised kodu puutumatuks kaitsmiseks ebaproportsionaalse ja hoolikalt reguleerimata kontrollimise, läbiotsimise või arestimise eest, eriti kui seda teostavad haldusasutused.
28. Peale selle soovib Euroopa andmekaitseinspektor kehtestada pädevate asutuste suhtes nõude taotleda telefonikõnede andmeid ja andmeliiklusandmeid ametliku otsusega, milles on täpsustatud taotluse eesmärk, millist teavet nõutakse, teabe esitamiseks ettenähtud aeg ning taotluse saaja õigus lasta otsus Euroopa Kohtul läbi vaadata.

2.3.4. Telefonikõnede andmete ja andmeliiklusandmete määratlus

29. Määruse ettepanekus ei ole määratletud mõisteid „telefonikõnede andmed ja andmeliiklusandmed”. Direktiivis 2002/58/EÜ (eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv) on viidatud üksnes „liiklusandmetele”, kuid mitte „telefonikõnede andmetele ja andmeliiklusandmetele”. On ilmselge, et kõnealuste mõistete täpne tähendus määrab kindlaks selle, millist mõju võivad uurimisvõlutused asjaomaste isikute eraelu puutumatusele ja andmekaitsele avaldada. Euroopa andmekaitseinspektor soovib kasutada direktiivis 2002/58/EÜ „liiklusandmete” määratluses juba kehtestatud terminoloogiat.
30. Artikli 17 lõike 2 punktis f on viidatud „sideoperaatori [...] valduses olevatele telefonikõnede andmetele ja andmeliiklusandmetele”. Eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitlevas direktiivis on kehtestatud põhimõte, mille kohaselt liiklusandmed tuleb kustutada, kui neid ei ole enam vaja ärilisel eesmärgil, milleks need koguti. Eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiivi artikli 15 lõike 1 alusel võivad liikmesriigid aga selle kohustuse õiguskaitsega seotud eesmärkidel tühistada. Andmete säilitamise direktiivi eesmärk on kooskõlastada liikmesriikide tegevust eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiivi artikli 15 lõike 1 alusel, kuivõrd tegemist on andmete säilitamisega *raskete* kuritegude uurimiseks, avastamiseks ja kohtus menetlemiseks.

⁽¹⁾ Vt nt Euroopa Kohtu otsus liidetud kohtuasjades C-92/09 ja C-93/09: Volker und Markus Schecke GbR (C-92/09), Hartmut Eifert (C-92/09) vs. Land Hessen, EKLi veel avaldamata, punkt 74.

⁽²⁾ Vt ka määruse ettepaneku seletuskiri, lk 12.

31. Küsimus seisneb selles, kas artikli 17 lõike 2 punktis f nimetatud telefonikõnede andmed ja andmeliiklusandmed viitavad eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiiviga reguleeritud liiklus- ja asukohaandmete säilitamise teel kättesaadavatele andmetele või andmete säilitamise direktiiviga nõutud lisaandmetele. Viimasel juhul ilmneks tõsine probleem, sest eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiivi artikli 15 lõikes 1 sätestatud erandeid (st kriminaalkuritegude uurimine, avastamine ja kohtus menetlemine) kasutatakse nende eesmärkide laiendamiseks, milleks neid andmete säilitamise direktiivi alusel säilitatakse (st *raskete* kuritegude uurimine, avastamine ja kohtus menetlemine). Teiste sõnadega kasutatakse andmete säilitamise direktiivi alusel säilitatavaid andmeid seega eesmärkidel, mida ei ole kõnealuse direktiiviga ette nähtud. See tähendab seda, et Euroopas õhutatakse kasutama seaduslikku lünka, mis on kehtiva andmete säilitamise direktiivi üks põhilisi puudusi ⁽¹⁾.
32. Seepärast on Euroopa andmekaitseinspektori tungiv soovitus täpsustada, mis liiki telefonikõnede andmeid ja andmeliiklusandmeid võivad pädevad asutused nõuda. Sellised andmed peavad olema piisavad ja asjakohased ega tohi minna kaugemale nende kasutamise ja töötlemise eesmärgist. Peale selle soovitab Euroopa andmekaitseinspektor piirata artikli 17 lõike 2 punkti f andmetega, mida sideoperaatorid tavaliselt töötlevad (mis on nende valduses) eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiivi 2002/58/EÜ raamistikus. See välistab põhimõtteliselt juurdepääsu andmete säilitamise direktiivi kohaselt säilitatavatele andmetele, kui sellise juurdepääsu eesmärk ei ole *raskete* kuritegude uurimine, avastamine ja kohtus menetlemine ⁽²⁾.
33. Artikli 17 lõike 2 punktiga f on ette nähtud juurdepääs „investeeringusühingu valduses olevatele telefonikõnede andmetele ja andmeliiklusandmetele”. Tekstis tuleks täpsustada andmete liigid ja selgitada, millistele äriühingutele selle sättega viidatakse. Euroopa andmekaitseinspektor eeldab, et asjaomased andmed kattuvad andmetega, millele on viidatud ettepanekus võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv finantsinstrumentide turgude kohta (edaspidi „finantsinstrumentide turgude direktiivi ettepanek”). Ta rõhutab, et on esitanud ka selle ettepaneku kohta mõne märkuse, milles soovitas samuti neid mõisteid selgitada ⁽³⁾. Kuna telefonikõnede andmed ja andmeliiklusandmed on seotud finantsinstrumentide turgude direktiivi ettepaneku artikli 16 lõikes 7 viidatud telefonivestluste ja elektroonilise teabevahetusega, soovitas Euroopa andmekaitseinspektor peale selle määrata kindlaks sellise teabevahetuse salvestamise eesmärk ja täpsustada nii salvestatavad teabevahetuse liigid kui ka teabevahetusega seotud andmete kategooriad ⁽⁴⁾.
34. Lõpuks on Euroopa andmekaitseinspektoril rõõm näha, et tekstis on andmete juurdepääsu tingimusena nõutud põhjendatud kahtlust määruse ettepaneku või direktiivi ettepaneku rikkumise kohta ning et selles on sõnaselgelt välistatud pädevate asutuste juurdepääs teabevahetuse sisule.

2.4. Kahtlaste tehingute tuvastamiseks ja nendest teatamiseks kehtestatud süsteemid

35. Määruse ettepaneku artikli 11 lõikega 1 on ette nähtud, et kauplemiskoha tegevust juhtiv isik kehtestab tõhusa korra ja menetlused ning kohaldab neid eesmärgiga vältida ja tuvastada turu kuritarvitamist. Peale selle on lõikes 2 sätestatud, et kõik isikud, kelle ametialaseks tegevuseks on finantsinstrumentide tehingute korraldamine või tegemine, peavad olema sisse seadnud süsteemid selliste korralduste ja

⁽¹⁾ Sellega seoses vt Euroopa andmekaitseinspektori 31. mai 2011. aasta arvamus komisjoni hindamisaruande kohta nõukogule ja Euroopa Parlamendile seoses andmete säilitamise direktiiviga (direktiiv 2006/24/EÜ), nt punkt 24.

⁽²⁾ Euroopa andmekaitseinspektor soovib meenutada probleeme, mis on seotud „raske kuriteo” Euroopa määratluse puudumisega. Euroopa andmekaitseinspektor tõepoolest rõhutas, et komisjoni hindamisaruandest andmete säilitamise direktiivi kohta ilmneb, et „raske kuriteo” täpse määratluse liikmesriikide pädevusse jätmise tulemusel on andmeid kasutatud väga mitmesugustel eesmärkidel. Komisjon on väitnud järgmist: „Enamik direktiivi ülevõtnud liikmesriike võimaldavad vastavalt oma õigusaktidele säilitatud andmetele juurdepääsu ja nende kasutamist ka eesmärkidel, mida kõnealune direktiiv ei hõlma (näiteks kuritegevuse üldine ennetamine ja kuritegevuse vastu võitlemine, eluohtlikud olukorrad)”. Vt 31. mai 2011. aasta arvamus komisjoni hindamisaruande kohta nõukogule ja Euroopa Parlamendile seoses andmete säilitamise direktiiviga (direktiiv 2006/24/EÜ), punktid 24, 71 ja 72.

⁽³⁾ Artikli 71 lõike 2 punkti d kohaselt on pädevatel asutustel kavandatava finantsinstrumentide turgude direktiivi alusel lubatud nõuda investeeringusühingutelt olemasolevaid telefonikõnede salvestusi ja tõendeid andmete edastamise kohta, kui esineb põhjendatud kahtlusi finantsinstrumentide turgude direktiivi ettepaneku rikkumise kohta.

⁽⁴⁾ Vt Euroopa andmekaitseinspektori 10. veebruari 2012. aasta arvamus ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv finantsinstrumentide turgude kohta, millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/39/EÜ (uuesti sõnastatud) ning ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus finantsinstrumentide turgude kohta ning millega muudetakse määrust [Euroopa turu infrastruktuuri määrus] börsiväliste tuletisinstrumentide, kesksete vastaspoolte ja kauplemisteabehoidlate kohta.

tehingute tuvastamiseks ning neist teatamiseks, mis võivad kujutada endast siseringitehinguid, turuga manipuleerimist või turuga manipuleerimise või siseringitehingute tegemise katset. Kahtluse korral tuleb viivitamata teavitada pädevat asutust. Komisjon võtab vastu regulatiivsed tehnilised standardid, et määrata kindlaks lõikes 1 viidatud asjakohane kord ja menetlused ning lõikes 2 nimetatud süsteemid ja teavitusvormid (artikli 11 lõike 3 viimane lause).

36. Kuna sellised süsteemid hõlmavad tõenäoliselt isikuandmeid (nt insaiderite nimekirjas viidatud isikute tehtud tehingute jälgimine), rõhutab Euroopa andmekaitseinspektor, et asjaomased standardid tuleb välja töötada kooskõlas eraelu kavandatud puutumatuse põhimõttega, mille kohaselt integreeritakse andmekaitse ja eraelu puutumatuse isikuandmete töötlemist hõlmavatesse uutesse toodetesse, teenustesse ja protsessidesse kohe nende väljatöötamise alguses ⁽¹⁾. Ühtlasi soovib Euroopa andmekaitseinspektor viidata vajadusele konsulteerida Euroopa andmekaitseinspektoriga, kui kõnealused regulatiivsed standardid on seotud isikuandmete töötlemisega.

2.5. Teabe vahetamine kolmandate riikidega

37. Euroopa andmekaitseinspektor nimetab viitamist direktiivile 95/46/EÜ, eeskätt määruse ettepaneku artiklites 25 ja 26 ning artiklis 23 nimetatud konkreetsetele kaitsemeetmetele seoses isikuandmete edastamisega kolmandatele riikidele. Täpsemalt leitakse, et iga juhtumi eraldi hindamine, edastamise vajalikkuse tagamine, nõue saada pädeva asutuse eelnev sõnaselge luba andmete edasisaamiseks kolmandale riigile ja kolmanda riigi poolt ning isikuandmete piisava kaitsetaseme olemasolu kolmandas riigis on selliste edastamisega seotud riske arvesse võttes asjakohased kaitsemeetmed.

2.6. Karistuste avaldamine

2.6.1. Karistuste kohustuslik avaldamine

38. Määruse ettepaneku artikli 26 lõikega 3 kohustatakse liikmesriike tagama, et pädevad asutused avaldavad põhjendamatut viivitusteta iga määruse ettepaneku rikkumise eest määratud haldusmeetme ja -karistuse, esitades vähemalt rikkumise liigi ja laadi ning rikkumise eest vastutava isiku andmed, välja arvatud juhul, kui selle teabe avaldamine ohustaks tõsiselt finantsturgude stabiilsust.
39. Karistuste avaldamine aitaks suurendada nende hoiatavat mõju, heidutades tegelikke ja võimalikke toimepanijaid rikkumisi sooritamast, et vältida maine olulist kahjustamist. Peale selle suurendaks see läbipaistvust, teavitades turu korraldajaid asjaolust, et konkreetne isik on pannud toime rikkumise. Kõnealust kohustust leevendatakse ainult siis, kui avaldamine põhjustaks asjaomastele isikutele ebaproportsionaalset kahju, millisel juhul pädevad asutused avaldavad karistused anonüümselt.
40. Euroopa andmekaitseinspektoril on hea meel asjaolu üle, et põhjenduses 35 on viidatud põhiõiguste hartale, eelkõige õigusele isikuandmete kaitsele karistuste avaldamisel ja avalikustamisel. Ta ei ole aga kindel, et praeguses sõnastuses vastab karistuste avaldamise kohustus andmekaitsealase õiguse nõuetele, mida Euroopa Kohus on selgitanud kohtuasjas Schecke tehtud otsuses ⁽²⁾. Ta on seisukohal, et kõnealuse meetme eesmärki, vajalikkust ja proportsionaalsust ei ole piisavalt tõendatud ning et igal juhul tuleb ette näha piisavad kaitsemeetmed seoses üksikisikute õiguste suhtes esinevate riskidega.

2.6.2. Avaldamise vajalikkus ja proportsionaalsus

41. Kohtuasjas Schecke tehtud otsuses tühistas Euroopa Kohus nõukogu määruse ja komisjoni määruse sätted, millega nähti ette põllumajandusfondidest toetuse saajaid käsitleva teabe, sealhulgas toetusetaajate isiku ja saadud summade kohustuslik avaldamine. Kohus leidis, et sellise avaldamise näol on tegemist Euroopa Liidu põhiõiguste harta (edaspidi „harta“) artikli 8 lõike 2 reguleerimisalasse kuuluva isikuandmete töötlemisega ning seega harta artiklites 7 ja 8 ette nähtud õiguste riivega.

⁽¹⁾ Vt Euroopa andmekaitseinspektori 14. jaanuari 2011. aasta arvamus komisjoni teatise kohta Euroopa Parlamendile, nõukogule, Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele – „Terviklik lähenemisviis isikuandmete kaitsele Euroopa Liidus“ (ELT C 181, 22.6.2011, lk 1), punktid 108–115.

⁽²⁾ Otsus liidetud kohtuasjades C-92/09 ja C-93/09: Schecke, punktid 56–64.

42. Olles sedastanud, et „isikuandmete kaitse erandite ja piirangute puhul tuleb piirduda rangelt vajalikuga”, analüüsis kohus järgnevalt andmete avaldamise eesmärki ja selle proportsionaalsust. Kohtu järelduse kohaselt ei viidanud miski sellele, et nõukogu ja komisjon oleksid asjaomaste õigusaktide vastuvõtmisel vaagunud andmete avaldamise viisi, mis vastaks avaldamise eesmärgile, kuid oleks samas toetusesaajate suhtes vähem sekkuv.
43. Määruse ettepaneku artikli 26 lõikega 3 paistavad kaasnevat samad puudused, mida Euroopa Kohus rõhutas kohtuasjas *Schecke* tehtud otsuses. Tuleb mees pidada, et hinnates isikuandmete avalikustamist nõudva sätte vastavust andmekaitseõuetele, on äärmiselt tähtis, et ettenähtud avaldamisel oleks selge ja täpselt määratletud eesmärk. Ainult selge ja täpselt määratletud eesmärgi olemasolu korral saab hinnata, kas asjaomaste isikuandmete avaldamine on tegelikult vajalik ja proportsionaalne ⁽¹⁾.
44. Ettepaneku ja sellele lisatud dokumentide (st mõju hindamise aruande) lugemisel jäi Euroopa andmekaitseinspektorile mulje, et asjaomase meetme eesmärki ja seega ka selle vajalikkust ei ole selgelt kindlaks tehtud. Kui ettepaneku põhjendustes ei ole seda küsimust üldse käsitletud, siis mõjuhindangus on viidatud ainult üldisele positiivsele mõjule (st hoiatava mõju suurenemine seoses turu kuritarvitamisega, investorite kaitsmisele kaasaaitamine, emitentide võrdne kohtlemine, tõhusam jõustamine) ning üksnes märgitud, et „karistuste avaldamine on väga oluline läbipaistvuse suurendamiseks ja finantsturu suhtes usalduse säilitamiseks” ja et „määratud karistuste avaldamine aitab saavutada hoiatava mõju eesmärki ning parandab turu terviklikkust ja investorite kaitset” ⁽²⁾. Selline üldine väide ei tundu olevat piisav kavandatud meetme vajalikkuse tõendamiseks. Kui üldeesmärk on suurendada hoiatavat mõju, siis tundub, et komisjon oleks pidanud selgitama eeskätt seda, miks ei oleks piisanud suurematest rahatrahvidest (või muudest karistustest, mis ei hõlma nimede esiletoomist ja häbistamist).
45. Peale selle ei tundu mõju hindamise aruandes olevat arvesse võetud vähem sekkuvaid meetodeid nagu avaldamise otsustamine iga juhtumi puhul eraldi. Viimane võimalus tundub esmapilgul eelkõige olevat proportsionaalsem lahendus, arvestades just asjaolu – mida on tunnistatud ka artikli 26 lõike 1 punktis d –, et avaldamise näol on tegemist karistusega, mida tuleb seega hinnata iga juhtumi puhul eraldi, võttes arvesse selliseid asjaolusid nagu rikkumise raskus, isikliku vastutuse ulatus, korduvad rikkumised, kolmandate isikute kantud kahju jne ⁽³⁾.
46. Mõju hindamise aruandes ei ole selgitatud, miks ei kujuta endast piisavat võimalust avaldamise otsustamine iga juhtumi puhul eraldi. Selles on üksnes märgitud, et määratud karistuste avaldamine „aitab saavutada eesmärki kaotada võimaluse korral variandid ja kaalutlusõigus, kõrvaldades liikmesriikide praeguse kaalutlusõiguse sellist avaldamist mitte nõuda” ⁽⁴⁾. Euroopa andmekaitseinspektori arvamuse kohaselt on võimalus hinnata juhtumit selle konkreetsete asjaolude põhjal proportsionaalsem ning seega eelistatav kohustuslikule avaldamisele kõikide juhtumite puhul. Selline kaalutlusõigus võimaldaks näiteks pädevatel asutustel vältida avaldamist vähemtähtsate rikkumiste puhul, kui rikkumisega ei kaasnenud olulist kahju, asjaomane isik on koostööaldis jne. Seega ei hajuta mõjuhindangus esitatud analüüs meetme vajalikkuse ja proportsionaalsusega seotud kahtlusi.

2.6.3. Vajadus piisavate kaitsemeetmete järele

47. Määruse ettepanekuga oleks tulnud ette näha piisavad kaitsemeetmed, et tagada õiglane tasakaal eri huvide vahel. Esiteks on kaitsemeetmed vajalikud seoses süüdistatud isikute õigusega otsus kohtus

⁽¹⁾ Vt sellega seoses ka Euroopa andmekaitseinspektori 15. aprilli 2011. aasta arvamus, mis käsitleb Euroopa Liidu aastaeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju (ELT C 215, 21.7.2011, lk 13).

⁽²⁾ Vt mõjuhindang, lk 166.

⁽³⁾ St kooskõlas määruse ettepaneku artikliga 27, milles on sätestatud karistuste kindlaksmääramise kriteeriumid.

⁽⁴⁾ Vt mõjuhindang, lk 167.

vaidlustada ja süütuse presumptsiooniga. Artikli 26 lõikesse 3 oleks tulnud lisada sellekohane erisäte, et kohustada pädevaid asutusi võtma vajalikud meetmed seoses olukordadega, kus otsus edasi kaevatakse ning kus kohus selle lõpuks tühistab ⁽¹⁾.

48. Teiseks tuleks määruse ettepanekus tagada andmesubjektide õiguste ennetav järgimine. Euroopa andmekaitseinspektor hindab asjaolu, et määruse ettepaneku lõpliku versiooniga nähakse ette võimalus välis-
tada avaldamine juhul, kui see põhjustaks ebaproportsionaalset kahju. Ennetav lähenemisviis peaks aga
tähendama seda, et andmesubjekte teavitatakse eelnevalt asjaolust, et otsus, millega karistus määratakse,
avaldatakse ning et direktiivi 95/46/EÜ artikli 14 alusel on neil õigus esitada õigustatud ja veenvatel
põhjustel vastuväiteid ⁽²⁾.
49. Kolmandaks – kuigi määruse ettepanekus ei ole täpsustatud teabe avaldamise kanalit, võib ette kujutada,
et tegelikkuses avaldab enamik liikmesriike sellise teabe Internetis. Teabe avaldamisega Internetis kaas-
nevad eriküsimused ja -riskid eelkõige seoses vajadusega tagada, et teavet ei hoita Internetis kauem kui
vajalik ning et andmeid ei ole võimalik manipuleerida ega muuta. Väliste otsingumootorite kasutami-
sega kaasneb ka risk, et teavet võidakse käsitleda kontekstiväliselt ning levitada seda veebis ja mujal
viisil, mida on raske kontrollida ⁽³⁾.
50. Eespool kirjeldatud arvesse võttes tuleb kohustada liikmesriike tagama, et asjaomaste isikute isikuand-
meid hoitakse Internetis ainult mõistliku aja jooksul, mille möödumisel need süsteemselt kustutatak-
se ⁽⁴⁾. Peale selle tuleks liikmesriikidelt nõuda, et nad tagavad piisavate turva- ja kaitsemeetmete kehtes-
tamise, eelkõige kaitseks väliste otsingumootorite kasutamisega seotud riskide eest ⁽⁵⁾.

2.6.4. Järeldus

51. Euroopa andmekaitseinspektor on seisukohal, et karistuste kohustuslikku avaldamist käsitlev säte ei ole
oma praeguses sõnastuses kooskõlas põhiõigusega eraelu puutumatusele ja andmekaitsele. Seadusandja
peaks hooliga hindama kavandatud süsteemi vajalikkust ning kontrollima, kas avaldamiskohustus ei
lähe kaugemale taotletava avaliku huvi eesmärgi täitmiseks vajalikkust ja kas sama eesmärgi saavutami-
seks ei ole vähem piiravaid meetmeid. Sõltuvalt sellise proportsionaalsuse analüüsi tulemustest peaksid
avaldamiskohustust igal juhul toetama piisavad kaitsemeetmed, millega tagatakse süütuse presumpt-
siooni järgimine, asjaomaste inimeste õigus esitada vastuväiteid, andmete turvalisus/täpsus ning nende
kustutamine piisava aja möödumisel.

2.7. Rikkumistest teatamine

52. Määruse ettepaneku artiklis 29 nõutakse liikmesriikidelt tõhusate rikkumistest teatamise mehhanismide
ehk rikkumistest teavitamise süsteemide kehtestamist. Kuigi need võivad olla tõhusad nõuete täitmise
vahendid, toovad sellised süsteemid andmekaitse seisukohast kaasa suuri probleeme ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Riiklikud ametiasutused võiksid kaaluda näiteks järgmisi meetmeid: lükata avaldamine kuni apellatsioonikaebuse
tagasilükkamiseni edasi või, nagu on soovitatud mõju hindamise aruandes, selgelt viidata, et otsuse suhtes on käimas
apellatsioonimenetlus ja et kuni lõpliku otsuse tegemiseni tuleb eeldada asjaomase isiku süütust, ja avaldada parandus
juhtudel, kui kohus tühistab otsuse.

⁽²⁾ Vt Euroopa andmekaitseinspektori 10. aprilli 2007. aasta arvamus ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta
(ELT C 134, 16.6.2007, lk 1).

⁽³⁾ Vt sellega seoses Itaalia andmekaitseasutuse avaldatud dokument „Personal Data As Also Contained in Records and
Documents by Public Administrative Bodies: Guidelines for Their Processing by Public Bodies in Connection with
Web-Based Communication and Dissemination“, kättesaadav Itaalia andmekaitseasutuse veebisaidil aadressil <http://www.garanteprivacy.it/garante/doc.jsp?ID=1803707>

⁽⁴⁾ Need mured on seotud ka üldisema õigusega olla unustatud, mille lisamist isikuandmete kaitse uude õigusraamistikku
praegu arutatakse.

⁽⁵⁾ Kõnealused turva- ja kaitsemeetmed võivad hõlmata näiteks andmete indekseerimise välistamist väliste otsingumoo-
torite kaudu.

⁽⁶⁾ Artikli 29 tööühm avaldas 2006. aastal selliste süsteemide kohta arvamuse, milles käsitletakse selle tegevuse andme-
kaitsega seonduvaid külg: arvamus 1/2006, mis käsitleb ELi andmekaitse eeskirjade kohaldamist asutusesisestest vää-
rkäitumisest teatamise mehhanismide suhtes raamatupidamise, raamatupidamise siseauditi, auditi, altkäemaksu vastu
võitlemise, pangandus- ja finantskuritegude valdkonnas (tööühma arvamus rikkumistest teatamise kohta). Arvamus on
kättesaadav artikli 29 tööühma veebilehel aadressil http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/index_en.htm

53. Euroopa andmekaitseinspektoril on hea meel selle üle, et määruse ettepanek sisaldab kahtlustatavatest rikkumistest teavitavate isikutega ja üldisemalt andmekaitsega seotud konkreetseid kaitsemeetmeid, mida tuleb riikide tasandil veelgi edasi arendada. Euroopa andmekaitseinspektor on teadlik asjaolust, et määruse ettepanekus on sätestatud üksnes liikmesriikide rakendatava süsteemi põhielemendid. Sellest hoolimata soovib ta juhtida tähelepanu järgmistele lisapunktidele.
54. Nagu ka muudes arvamustes ⁽¹⁾ rõhutab Euroopa andmekaitseinspektor vajadust lisada konkreetne viide sellele, et tagada tuleb informaatorite ja rikkumistest teatajate isiku konfidentsiaalsus. Euroopa andmekaitseinspektor rõhutab, et rikkumistest teatajad on keerulises olukorras. Sellist teavet jagavatele isikutele tuleb tagada konfidentsiaalsus, eelkõige ei tohiks nende isikut teha teatavaks inimesele, kelle väidetavast rikkumisest on teatatud ⁽²⁾. Rikkumisest teatajate konfidentsiaalsus tuleb tagada menetluse kõikides etappides, kuivõrd see ei lähe vastuollu kohtumenetlust reguleerivate riiklike eeskirjadega. Eeskätt võib isiku avalikustamine olla vajalik seoses edasise uurimise või uurimise tulemusel algatatud järgneva kohtumenetlusega (sealhulgas juhul, kui on tehtud kindlaks, et rikkumisest teataja on isiku kohta kuritahtlikult esitanud valeandmeid) ⁽³⁾. Eespool kirjeldatud arvesse võttes soovib Euroopa andmekaitseinspektor lisada artikli 29 lõike 1 punkti b järgmise sätte: „nende isiku konfidentsiaalsus tuleb tagada menetluse kõikidel etappidel, kui selle avalikustamist ei nõuta riiklikes õigusaktides edasise uurimise või järgneva kohtumenetluse kontekstis”.
55. Euroopa andmekaitseinspektoril hea meel asjaolu üle, et artikli 29 lõike 1 punktis c nõutakse liikmesriikidelt nii rikkumises süüdistatava isiku kui ka süüdistuse esitanud isiku isikuandmete kaitset kooskõlas direktiivis 95/46/EÜ sätestatud põhimõtetega. Ta soovib aga jätta välja teksti „sätestatud põhimõtetega”, et viide direktiivile oleks terviklikum ja siduvam. Seoses vajadusega järgida selliste mehhanismide praktilisel rakendamisel andmekaitsealaseid õigusakte soovib Euroopa andmekaitseinspektor rõhutada eelkõige soovitusi, mille artikli 29 töörühm esitas oma 2006. aasta arvamuses rikkumisest teatamise kohta. Riiklike mehhanismide rakendamisel peaksid asjaomased üksused pidama muu hulgas silmas vajadust tagada proportsionaalsus, piirates võimalikult suures ulatuses isikute kategooriaid, kellel on õigus asjaomane teade esitada; nende isikute kategooriaid, keda võib süüdistada, ning rikkumisi, milles neid võib süüdistada; vajadust eelistada tuvastatavaid ja konfidentsiaalseid teateid anonüümsetele teadetele; vajadust näha ette rikkumisest teatajate isiku avalikustamine juhul, kui nad esitavad väiteid pahahtlikult; ning vajadust järgida rangeid andmete säilitamistähtaegasid.

3. JÄRELDUSED

56. Euroopa andmekaitseinspektor tunneb heameelt eritähelepanu üle, mida on määruse ettepanekus andmekaitsealastele õigusaktidele pööratud.
57. Euroopa andmekaitseinspektor esitab järgmised soovitused:
- täpsustada artiklis 13 insaiderite nimekirja otstarvet;
 - kehtestada artikli 17 lõike 2 punktis e seoses eraruumidesse sisenemisega üldnõue saada õigusasutuse eelnev luba;
 - kehtestada artikli 17 lõike 2 punktis f seoses telefonikõnede andmete ja andmeliiklusandmete taotlemisega üldnõue saada õigusasutuse eelnev luba ning nõue koostada ametlik otsus, milles täpsustatakse: i) õiguslik alus, ii) taotluse otstarve, iii) millist teavet nõutakse, iv) teabe esitamiseks ettenähtud aeg ja v) taotluse saaja õigus lasta otsus Euroopa Kohtul läbi vaadata;

⁽¹⁾ Vt nt Euroopa Liidu aastaeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju käsitlev arvamus, 15. aprilli 2011, ja OLAFi juurdlusi käsitlev arvamus 1. juuni 2011, mõlemad kättesaadavad aadressil <http://www.edps.europa.eu>

⁽²⁾ Euroopa andmekaitseinspektor on juba rõhutanud rikkumisest teatajate isiku konfidentsiaalsuse tagamise tähtsust oma 30. juuli 2010. aasta kirjas Euroopa Ombudsmanile, mis käsitleb juhtumit 2010-0458 ning on kättesaadav Euroopa andmekaitseinspektori veebisaidil (<http://www.edps.europa.eu>). Vt ka Euroopa andmekaitseinspektori eelkontrolli raames esitatud arvamused: 3. veebruari 2012. aasta arvamus, 23. juuni 2006. aasta arvamus OLAFi sisejuurdluste kohta (juhtum 2005-0418) ja 4. oktoobri 2007. aasta arvamus OLAFi välisjuurdluste kohta (juhtumid 2007-47, 2007-48, 2007-49, 2007-50, 2007-72).

⁽³⁾ Vt Euroopa Liidu aastaeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju käsitlev arvamus, 15. aprill 2011, kättesaadav aadressil <http://www.edps.europa.eu>

- täpsustada sideoperaatorite ja investeerimisühingute valduses olevate telefonikõnede andmete ja andmeliiklusandmete liigid, mida pädevad asutused võivad nõuda, ning piirata artikli 17 lõike 2 punkti f andmetega, mida sideoperaatorid tavaliselt töötlevad (mis on nende valduses) eraelu puutumatust ja elektroonilist sidet käsitleva direktiivi 2002/58/EÜ raamistikus;
- lisada artikli 29 lõike 1 punkti b järgmine säte: „nende isiku konfidentsiaalsus tuleb tagada menetluse kõikidel etappidel, kui selle avalikustamist ei nõuta riiklikes õigusaktides edasise uurimise või järgneva kohtumenetluse kontekstis”;
- hinnata karistuste kohustusliku avaldamise kavandatud süsteemi proportsionaalsust, võttes arvesse käesolevas arvamuses väljendatud kahtlusi. Sõltuvalt sellise vajalikkuse ja proportsionaalsuse analüüsi tulemustest peaks igal juhul ette nägema piisavad kaitsemeetmed, millega tagatakse süütuse presumptsiooni järgimine, asjaomaste inimeste õigus esitada vastuväiteid, andmete turvalisus/täpsus ning nende kustutamine piisava aja möödumisel.

Brüssel, 10. veebruar 2012

Euroopa andmekaitseinspektori asetäitja
Giovanni BUTTARELLI

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 177/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.2.2009
Riikliku abi viitenumber	N 646/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Baden-Württemberg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	MFG Baden-Württemberg- Filmförderung – Verlängerung der Beihilfe N 228/07
Õiguslik alus	Beschluss des Aufsichtsrates der MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg vom 28. November 2003
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Hüvitatav abi, otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 10,174 mln EUR Kavandatud abi kogusumma: 11,684 mln EUR
Abi osatähtsus	70 %
Kestus	1.1.2009–31.12.2012
Majandusharud	Meelelahutus, kultuur ja sport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.1.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33749 (11/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Fördermaßnahme „ATEM — Antriebstechnologien für die Elektromobilität“
Õiguslik alus	— Energie- und Klimafondsgesetz (EKFG); — Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Errichtung eines Sondervermögens „Energie- und Klimafonds“ (EKFG-ÄndG), Kapitel 6092 Titel 683 04; — Förderbekanntmachung „ATEM — Antriebstechnologien für die Elektromobilität“ des BMWi; — §23 und §44 der Verwaltungsvorschriften zur Bundeshaushaltsordnung; — §§48 bis 49a Verwaltungsverfahrensgesetz; — Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen auf Kostenbasis des BMBF an Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft für FuE-Vorhaben (NKBF 98); — Allgemeinen Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung (ANBest-P) bzw. für Zuwendungen zur Projektförderung an Gebietskörperschaften (ANBest-Gk) und die Besonderen Nebenbestimmungen für Zuwendungen des BMBF zur Projektförderung auf Ausgabenbasis (BNBest-BMBF98)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 11,116 mln EUR Kavandatud abi kogusumma: 66,7 mln EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2012–31.12.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Villemombler Straße 76 53123 Bonn DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.3.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33913 (11/N)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Cataluña
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prorróga de la medida INVERTEC 2009-2011</i>
Õiguslik alus	<i>Ley Orgánica 6/2006 de 19 de julio de 2006 de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña; Ley 12/2005 de 17 de noviembre de 2005 de Nueva Regulación del Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital, väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Kapitalisüstid
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 25 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2012–31.12.2015
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Societat Cataluña d'Inversión en empresas de base tecnológica SA Passeig de Gràcia, 129 08008 Barcelona ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.2.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34081 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Czwarte przedłużenie programu wspierania finansowania banków w Polsce</i>
Õiguslik alus	<i>Ustawa z dnia 12 lutego 2009 r. o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 40 000 mln PLN Kavandatud abi kogusumma: 40 000 mln PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 30.6.2012
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.2.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34101 (11/N)
Liikmesriik	Holland
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Omnibusregeling voor provincies en gemeenten inzake de staatssteunaspecten van subsidiemaatregelen ten behoeve van onderzoek, ontwikkeling en innovatie (OO&I)</i>
Õiguslik alus	<i>Algemene wet bestuursrecht titel 4.2; Provinciewet; Gemeentewet</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus, innovatsioon
Abi vorm	Otsene toetus, tehingud, mis ei ole tehtud turutingimustes
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3 745 mln EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nederlandse provincies en gemeenten – contact ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Bezuidenhoutseweg 67 2500 EB Den Haag NEDERLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 177/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33934 (11/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Thüringen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Großes Investitionsvorhaben — Masdar PV GmbH</i>
Õiguslik alus	1. 36. <i>Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur</i> 2. <i>Investitionszulagengesetz 2010</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng, tööhõive
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 12,9 mln EUR
Abi osatähtsus	10,2 %
Kestus	2012–2014
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	1. Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND 2. Finanzamt Gotha Reuterstraße 2a 99867 Gotha DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.2.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34066 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Czwarte przedłużenie programu rekaptalizacji niektórych instytucji finansowych
Õiguslik alus	Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekaptalizacji niektórych instytucji finansowych (Dz. U. nr 40, poz. 226)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed
Eelarve	Aastaeelarve: Poola zlottides. Täpsustamata, kuid jääb kõikide riigi tagatiste jaoks ette nähtud 40 000 miljoni PLN suuruse üldeelarve piiresse Üldeelarve: 40 000 miljonit PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 30.6.2012
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.4.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34188 (12/N)
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	North Yorkshire
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Next Generation Broadband in North Yorkshire — alterations to existing aid and aid for basic broadband deployment</i>
Õiguslik alus	<i>Local Government Act 2000</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 40 mln GBP
Abi osatähtsus	21 %
Kestus	1.7.2010–30.6.2015
Majandusharud	Postiside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	NYnet, Douris House Roecliffe Business Park Boroughbridge North Yorkshire YO51 9NE UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.3.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34539 (12/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Amendment of restructuring plan of Commerzbank</i>
Õiguslik alus	<i>Gesetz zur Errichtung eines Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Rekapitalizeerimisabi
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 18 200 mln EUR Kavandatud abi kogusumma: 18 200 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Finanzmarktstabilisierungsanstalt Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

19. juuni 2012

(2012/C 177/04)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,2619	AUD	Austraalia dollar	1,2416
JPY	Jaapani jeen	99,57	CAD	Kanada dollar	1,2889
DKK	Taani kroon	7,4333	HKD	Hongkongi dollar	9,7913
GBP	Inglise nael	0,80520	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5854
SEK	Rootsi kroon	8,8398	SGD	Singapuri dollar	1,5981
CHF	Šveitsi frank	1,2009	KRW	Korea won	1 456,89
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,4145
NOK	Norra kroon	7,5170	CNY	Hiina jüaan	8,0203
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5425
CZK	Tšehhi kroon	25,495	IDR	Indoneesia rupia	11 895,61
HUF	Ungari forint	288,61	MYR	Malaisia ringit	3,9844
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,437
LVL	Läti latt	0,6969	RUB	Vene rubla	41,1080
PLN	Poola zlott	4,2530	THB	Tai baht	39,586
RON	Rumeenia leu	4,4638	BRL	Brasiilia reaal	2,5848
TRY	Türgi liir	2,2756	MXN	Mehhiko peeso	17,3461
			INR	India rupia	70,6070

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

15. juuni 2012,

millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 689/2008 kohased liidu impordietsused teatavate kemikaalide kohta

(2012/C 177/05)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuni 2008. aasta määrust (EÜ) nr 689/2008 ohtlike kemikaalide ekspordi ja impordi kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 12 lõike 1 teist lõiku,

olles konsulteerinud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1907/2006 (mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH) ja millega asutatakse Euroopa Kemikaaliamet ning muudetakse direktiivi 1999/45/EÜ ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 793/93, komisjoni määrus (EÜ) nr 1488/94 ning samuti nõukogu direktiiv 76/769/EMÜ ja komisjoni direktiivid 91/155/EMÜ, 93/67/EMÜ, 93/105/EÜ ja 2000/21/EÜ) ⁽²⁾ artikli 133 kohaselt moodustatud komiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 689/2008 kohaselt otsustab komisjon liidu nimel iga sellise kemikaali puhul, mille suhtes kohaldatakse eelnevalt teatatud nõusoleku (PIC) protseduuri, kas lubada selle impordi liitu või mitte.
- (2) ÜRO Keskkonnaprogramm (UNEP) ning Toidu- ja Põllumajandusorganisatsioon (FAO) on määratud osutama sekretariaaditeenuseid eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri läbiviimiseks teatavate ohtlike kemikaalide ja pestitsiidide rahvusvahelises kaubanduses rakendatava eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri käsitleva Rotterdami konventsiooni kohaselt (edaspidi „Rotterdami konventsioon“), mille ühendus on heaks kiitnud nõukogu otsusega 2006/730/EÜ ⁽³⁾.
- (3) Komisjon, kes toimib ühise määratud asutusena, on kohustatud liidu ja liikmesriikide nimel edastama Rotterdami konventsiooni sekretariaadile selliste kemikaalide impordietsused, mille suhtes kohaldatakse eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri.
- (4) Konventsiooniosaliste viienda konverentsi otsustega RC 5/3 ja RC 5/4 on kemikaalid alakloor ja aldikarb

lisatud pestitsiidina selliste kemikaalide hulka, mille suhtes kohaldatakse eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri, ning Rotterdami konventsiooni sekretariaat on edastanud komisjonile sellekohase teabe otsustamise juhenddokumentide vormis. Alakloor ja aldikarb kuuluvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1107/2009 (taimekaitsevahendite turulelaskmise ja nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ ja 91/414/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta) ⁽⁴⁾ reguleerimisalasse ning neid ei lubata turule lasta taimekaitsevahenditena toimivate valmististe koostisainetena.

- (5) Konventsiooniosaliste viienda konverentsi otsusega RC 5/5 on kemikaal endosulfaan lisatud pestitsiidina selliste kemikaalide hulka, mille suhtes kohaldatakse eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri, ning Rotterdami konventsiooni sekretariaat on edastanud komisjonile sellekohase teabe otsustamise juhenddokumendi vormis. Endosulfaan kuulub määruse (EÜ) nr 1107/2009 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turuleviimist) ⁽⁵⁾ reguleerimisalasse ning neid ei lubata turule lasta vastavalt taimekaitsevahenditena või biotsiididena toimivate valmististe koostisainetena.
- (6) Seepärast tuleks vastu võtta alakloori, aldikarbi ja endosulfaani käsitlev lõplik impordietsus,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Võetakse vastu alakloori, aldikarbi ja endosulfaani impordi käsitlev lõplik otsus lisas esitatud impordivastuse vormis.

Brüssel, 15. juuni 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

⁽¹⁾ ELT L 204, 31.7.2008, lk 1.⁽²⁾ ELT L 396, 30.12.2006, lk 1.⁽³⁾ ELT L 299, 28.10.2006, lk 23.⁽⁴⁾ ELT L 309, 24.11.2009, lk 1.⁽⁵⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

LISA

„IMPORDIVASTUSE VORM

Riik:

Euroopa Liit
(liikmesriigid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rumeenia, Slovakkia, Sloveenia, Rootsi, Saksamaa, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik)

1. JAGU KEMIKAALI IDENTIFITSEERIMISANDMED

1.1 Tavanimetus

Alakloor

1.2 CASi number

15972-60-8

1.3 Kategooria

☒ Pestitsiid☐ Tööstuslik☐ Eriti ohtlik pestitsiidivorm

2. JAGU ANDMED EELMISE VASTUSE KOHTA, KUI SEE ON OLEMAS

2.1 ☒ Käesolev on riigi esimene impordivastus kõnealuse kemikaali kohta.2.2 ☐ Käesolev vastus on eelmise vastuse muudatus.

Eelmise vastuse väljaandmise kuupäev:

3. JAGU TULEVAST IMPORTI KÄSITLEV VASTUS

☒ Lõplik otsus (täitke 4. jagu) VÕI☐ Ajutine vastus (täitke 5. jagu)

4. JAGU LÕPLIK OTSUS RIIGI ÕIGUS- VÕI HALDUSMEETMETE KOHALELT

4.1 ☒ Import on keelatud

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest?

☒ Jah☐ Ei

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks?

☒ Jah☐ Ei4.2 ☐ Import on lubatud4.3 ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks?

☐ Jah☐ Ei

Kas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks?

☐ Jah☐ Ei

4.4 Riigi õigus- või haldusmeetmed, millel põhineb lõplik otsus.

Riigi õigus- või haldusmeetmete kirjeldus:

Toimeainena alakloori sisaldavate taimekaitsevahendite turulelaskmine ja kasutamine on keelatud, kuna kõnealune toimeaine ei ole Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1107/2009 (taimekaitsevahendite turulelaskmise ja nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ ja 91/414/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta; ELT L 309, 24.11.2009, lk 1) kohaselt heaks kiidetud; samuti on kõnealune toimeaine keelatud vastavalt komisjoni 18. detsembri 2006. aasta otsusele 2006/966/EÜ alakloori kandmata jätmise kohta nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse ja kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta (ELT L 397, 30.12.2006, lk 28).

5. JAGU AJUTINE VASTUS

5.1 ☐ Import on keelatud.

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest? ☐ Jah ☐ Ei

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks? ☐ Jah ☐ Ei

5.2 ☐ Import on lubatud.

5.3 ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel.

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks? ☐ Jah ☐ Ei

Kas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks? ☐ Jah ☐ Ei

5.4 Teadaanne lõpliku otsuse tegemise ettevalmistamise kohta.

Kas lõplikku otsust valmistatakse ette? ☐ Jah ☐ Ei

5.5 Lõpliku otsuse tegemiseks vajalik teave või abi.

Sekretariaadilt nõutakse järgmist lisateavet:

Lõplikust reguleerivast meetmest teatanud riigilt nõutakse järgmist lisateavet:

Sekretariaadilt palutakse kemikaali hindamisel järgmist abi:

6. JAGU ASJAKOHANE LISATEAVE, MIS VÕIB HÖLMATA JÄRGMIST:

Kas kõnealune kemikaal on riigis praegu registreeritud? ☐ Jah ☐ Ei

Kas riigis toodetakse kõnealust kemikaali? ☐ Jah ☐ Ei

Kui vastus ühele viimasest kahest küsimusest on jaatav:

Kas see on ette nähtud kohalikuks kasutamiseks? ☐ Jah ☐ Ei

Kas see on ette nähtud ekspordiks? ☐ Jah ☐ Ei

Muud märkused

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1272/2008, millega ELis rakendatakse ÜRO kemikaalide klassifitseerimise ja märgistamise globaalset harmoneeritud süsteemi, on alakloor klassifitseeritud kui:
 Kantserogeen 2 – H351 – Arvatavasti põhjustab vähktõbe.
 Äge mürg. 4* – H302 – Allaneelamisel kahjulik.
 Naha sensib. 1 – H317 – Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni.
 Veekeskk. äge 1 – H400 – Väga mürgine veeorganismidele.
 Veekeskk. krooniline 1 – H410 – Väga mürgine veeorganismidele, pikaajalise toimega.
 (* = Seda klassifikatsiooni loetakse miinimumklassifikatsiooniks)

Nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ kohaselt on alakloor klassifitseeritud järgmiselt:
 Kantserogeen, kat. 3; R40 – Piiratud tõendusmaterjal kantserogeense mõju kohta.
 Xn; R22 – Allaneelamisel kahjulik.
 R43 – Kokkupuutel nahaga võib põhjustada ülitundlikkuse teket.
 N (keskkonnaohtlik); R50/53 – Väga mürgine veeorganismidele, võib põhjustada veekeskkonda pikaajaliselt kahjustavat toimet.

7. JAGU MÄÄRATUD RIIGIASUTUS

Institutsioon Euroopa Komisjon, keskkonna peadirektoraat

Aadress Rue de la Loi 200, 1049 Brussels, Belgium

Vastutava isiku nimi Dr Juergen Helbig

Vastutava isiku ametikoht Ametnik

Telefon +32 22988521

Telefaks +32 22967616

E-post Juergen.Helbig@ec.europa.eu

Kuupäev, määratud riigiasutuse esindaja allkiri ja ametlik pits:

PALUN SAATKE TÄIDETUD VORM TAGASI JÄRGMISEL AADRESSIL:

Secretariat for the Rotterdam Convention
 Food and Agriculture Organization
 of the United Nations (FAO)
 Viale delle Terme di Caracalla
 00100 Roma RM
 ITALIA

Tel +39 657053441
 Faks +39 657056347
 E-post: pic@pic.int

VÕI

Secretariat for the Rotterdam Convention
 United Nations Environment
 Programme (UNEP)
 11-13, Chemin des Anémones
 CH – 1219 Châtelaine, Geneva
 SWITZERLAND

Tel +41 229178177
 Faks +41 229178082
 E-post: pic@pic.int

„IMPORDIVASTUSE VORM

Riik:

Euroopa Liit
(liikmesriigid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rumeenia, Slovakkia, Sloveenia, Rootsi, Saksamaa, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik)

1. JAGU KEMIKAALI IDENTIFITSEERIMISANDMED

1.1. Tavanimetus

Aldikarb

1.2. CASi number

116-06-3

1.3. Kategooria

☒ Pestitsiid☐ Tööstuslik☐ Eriti ohtlik pestitsiidivorm

2. JAGU ANDMED EELMISE VASTUSE KOHTA, KUI SEE ON OLEMAS

2.1. ☒ Käesolev on riigi esimene impordivastus kõnealuse kemikaali kohta.2.2. ☐ Käesolev vastus on eelmise vastuse muudatus.
Eelmise vastuse väljaandmise kuupäev:

3. JAGU TULEVAST IMPORTI KÄSITLEV VASTUS

☒ Lõplik otsus (täitke 4. jagu) VÕI☐ Ajutine vastus (täitke 5. jagu)

4. JAGU LÕPLIK OTSUS RIIGI ÕIGUS- VÕI HALDUSMEETMETE KOHASELT

4.1. ☒ Import on keelatud.

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest?

☒ Jah☐ Ei

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks?

☒ Jah☐ Ei4.2. ☐ Import on lubatud4.3. ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel.

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks?

☐ Jah☐ Ei

Kas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks?

☐ Jah☐ Ei

4.4 Riigi õigus- või haldusmeetmed, millel põhineb lõplik otsus.

Riigi õigus- või haldusmeetmete kirjeldus:

Toimeainena aldikarbi sisaldavate taimekaitsevahendite turulelaskmine ja kasutamine on keelatud, kuna kõnealune toimeaine ei ole Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1107/2009 (taimekaitsevahendite turulelaskmise ja nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ ja 91/414/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta; ELT L 309, 24.11.2009, lk 1) kohaselt heaks kiidetud; samuti on kõnealune toimeaine keelatud vastavalt nõukogu 18. märtsi 2003. aasta otsusele 2003/199/EÜ aldikarbi kandmata jätmise kohta nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse ja kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta (ELT L 76, 22.3.2003, lk 21).

5. JAGU AJUTINE VASTUS

5.1 ☐ Import on keelatud.

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest?

☐ Jah

☐ Ei

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks?

☐ Jah

☐ Ei

5.2 ☐ Import on lubatud

5.3 ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel.

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks?

☐ Jah

☐ Ei

Kas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks?

☐ Jah

☐ Ei

5.4 Teadaanne lõpliku otsuse tegemise ettevalmistamise kohta

Kas lõplikku otsust valmistatakse ette?

☐ Jah

☐ Ei

5.5 Lõpliku otsuse tegemiseks vajalik teave või abi.

Sekretariaadilt nõutakse järgmist lisateavet:

Lõplikust reguleerivast meetmest teatanud riigilt nõutakse järgmist lisateavet:

Sekretariaadilt palutakse kemikaali hindamisel järgmist abi:

6. JAGU ASJAKOHANE LISATEAVE, MIS VÕIB HÖLMATA JÄRGMIST:

Kas kõnealune kemikaal on riigis praegu registreeritud? ☐ Jah ☐ Ei

Kas riigis toodetakse kõnealust kemikaali? ☐ Jah ☐ Ei

Kui vastus ühele viimasest kahest küsimusest on jaatav:

Kas see on ette nähtud kohalikuks kasutamiseks? ☐ Jah ☐ Ei

Kas see on ette nähtud ekspordiks? ☐ Jah ☐ Ei

Muud märkused

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1272/2008, millega ELis rakendatakse ÜRO kemikaalide klassifitseerimise ja märgistamise globaalset harmoneeritud süsteem, on aldikarb klassifitseeritud kui:
Äge mürg. 2* – H330 – Sissehingamisel surmav.
Äge mürg. 2* – H300 – Allaneelamisel surmav.
Äge mürg. 3* – H311 – Nahale sattumisel mürgine.
Veekeskk. äge 1 – H400 – Väga mürgine veeorganismidele.
Veekeskk. krooniline 1 – H410 – Väga mürgine veeorganismidele, pikaajalise toimega.
(* = Seda klassifikatsiooni loetakse miinimumklassifikatsiooniks)

Nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ kohaselt on aldikarb klassifitseeritud järgmiselt:
T+; R26/28 – Väga mürgine sissehingamisel ja allaneelamisel.
T; R24 – Mürgine nahale sattumisel.
N (keskkonnaohtlik); R50/53 – Väga mürgine veeorganismidele, võib põhjustada veekeskkonda pikaajaliselt kahjustavat toimet.

7. JAGU MÄÄRATUD RIIGIASUTUS

Institutsioon	Euroopa Komisjon, keskkonna peadirektoraat
Adress	Rue de la Loi 200, 1049 Brussels, Belgium
Vastutava isiku nimi	Dr Juergen Helbig
Vastutava isiku ametikoht	Ametnik
Telefon	+32 22988521
Telefaks	+32 22967616
E-post	Juergen.Helbig@ec.europa.eu

Kuupäev, määratud riigiasutuse esindaja allkiri ja ametlik pitser:

PALUN SAATKE TÄIDETUD VORM TAGASI JÄRGMISEL AADRESSIL:

Secretariat for the Rotterdam Convention
Food and Agriculture Organization
of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Roma RM
ITALIA

Tel +39 657053441
Faks +39 657056347
E-post: pic@pic.int

VÕI

Secretariat for the Rotterdam Convention
United Nations Environment
Programme (UNEP)
11-13, Chemin des Anémones
CH — 1219 Châtelaine, Geneva
SWITZERLAND

Tel +41 229178177
Faks +41 229178082
E-post: pic@pic.int

„IMPORDIVASTUSE VORM

Riik:

Euroopa Liit
(liikmesriigid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rumeenia, Slovakkia, Sloveenia, Rootsi, Saksamaa, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik)

1. JAGU KEMIKAALI IDENTIFITSEERIMISANDMED

1.1 Tavanimetus

Endosulfaan

1.2 CASi number

115-29-7

1.3 Kategooria

☒ Pestitsiid☐ Tööstuslik☐ Eriti ohtlik pestitsiidivorm

2. JAGU ANDMED EELMISE VASTUSE KOHTA, KUI SEE ON OLEMAS

2.1 ☒ Käesolev on riigi esimene impordivastus kõnealuse kemikaali kohta.2.2 ☐ Käesolev vastus on eelmise vastuse muudatus.

Eelmise vastuse väljaandmise kuupäev:

3. JAGU TULEVAST IMPORTI KÄSITLEV VASTUS

☒ Lõplik otsus (täitke 4. jagu) VÕI☐ Ajutine vastus (täitke 5. jagu)

4. JAGU LÕPLIK OTSUS RIIGI ÕIGUS- VÕI HALDUSMEETMETE KOHALELT

4.1 ☒ Import on keelatud

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest?

☒ Jah☐ Ei

Kas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks?

☒ Jah☐ Ei4.2 ☐ Import on lubatud4.3 ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks?

☐ Jah☐ Ei

Kas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks?

☐ Jah☐ Ei

4.4 Riigi õigus- või haldusmeetmed, millel põhineb lõplik otsus

Riigi õigus- või haldusmeetmete kirjeldus:

Toimeainena endosulfaani sisaldavate taimekaitsevahendite turulelaskmine ja kasutamine on keelatud, kuna kõnealune toimeaine ei ole Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. oktoobri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1107/2009 (taimekaitsevahendite turulelaskmise ja nõukogu direktiivide 79/117/EMÜ ja 91/414/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta; ELT L 309, 24.11.2009, lk 1) kohaselt heaks kiidetud; samuti on kõnealune toimeaine keelatud vastavalt komisjoni 2. detsembri 2005. aasta otsusele 2005/864/EÜ endosulfaani kandmata jätmise kohta nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ I lisasse ja kõnealust toimeainet sisaldavate taimekaitsevahendite lubade tühistamise kohta (ELT L 317, 3.12.2005, lk 25).

Lisaks on endosulfaani sisaldavate biotsiidide turulelaskmine või kasutamine keelatud, kuna kõnealune toimeaine ei ole Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turuleviimist; EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1) lubatud; samuti on kõnealune toimeaine keelatud vastavalt komisjoni 4. detsembri 2007. aasta määrusele (EÜ) nr 1451/2007 biotsiidide turuleviimist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ artikli 16 lõikes 2 osutatud kümneaastase tööprogrammi teise etapi kohta (ELT L 325, 11.12.2007, lk 3).

5. JAGU AJUTINE VASTUS

5.1 ☐ Import on keelatudKas samaaegselt on keelatud kemikaali import kõikidest allikatest? ☐ Jah ☐ EiKas samaaegselt on keelatud kemikaali kodumaine tootmine kohalikuks kasutamiseks? ☐ Jah ☐ Ei5.2 ☐ Import on lubatud5.3 ☐ Import on lubatud üksnes teatud tingimustel

Täpsemad tingimused on järgmised:

Kas kemikaali imporditingimused on samad kõikide impordiallikate jaoks? ☐ Jah ☐ EiKas kemikaali kodumaise tootmise tingimused kohaliku kasutamise puhul on samad, mis kogu impordi jaoks? ☐ Jah ☐ Ei

5.4 Teadaanne lõpliku otsuse tegemise ettevalmistamise kohta

Kas lõplikku otsust valmistatakse ette? ☐ Jah ☐ Ei

5.5 Lõpliku otsuse tegemiseks vajalik teave või abi

Sekretariaadilt nõutakse järgmist lisateavet:

Lõplikust reguleerivast meetmest teatanud riigilt nõutakse järgmist lisateavet:

Sekretariaadilt palutakse kemikaali hindamisel järgmist abi:

6. JAGU ASJAKOHANE LISATEAVE, MIS VÕIB HÕLMATA JÄRGMIST:

Kas kõnealune kemikaal on riigis praegu registreeritud? ☐ Jah ☐ Ei

Kas riigis toodetakse kõnealust kemikaali? ☐ Jah ☐ Ei

Kui vastus ühele viimasest kahest küsimusest on jaatav:

Kas see on ette nähtud kohalikuks kasutamiseks? ☐ Jah ☐ Ei

Kas see on ette nähtud ekspordiks? ☐ Jah ☐ Ei

Muud märkused

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1272/2008, millega ELis rakendatakse ÜRO kemikaalide klassifitseerimise ja märgistamise globaalset harmoneeritud süsteemi, on endosulfaan klassifitseeritud kui:

Äge mürg. 2* – H330 – Sissehingamisel surmav.

Äge mürg. 2* – H300 – Allaneelamisel surmav.

Äge mürg. 4* – H312 – Nahale sattumisel kahjulik.

Veekeskk. äge 1 – H400 – Väga mürgine veeorganismidele.

Veekeskk. krooniline 1 – H410 – Väga mürgine veeorganismidele, pikaajalise toimega.

(* = Seda klassifikatsiooni loetakse miinimumklassifikatsiooniks)

Nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ kohaselt on endosulfaan klassifitseeritud järgmiselt:

T+; R26/28 – Väga mürgine sissehingamisel ja allaneelamisel.

Xn; R21 – Nahale sattumisel kahjulik.

N (keskkonnaohtlik); R50/53 – Väga mürgine veeorganismidele, võib põhjustada veekeskkonda pikaajaliselt kahjustavat toimet.

7. JAGU MÄÄRATUD RIIGIASUTUS

Institutsioon Euroopa Komisjon, keskkonna peadirektoraat

Aadress Rue de la Loi 200, 1049 Brussels, Belgium

Vastutava isiku nimi Dr Juergen Helbig

Vastutava isiku ametikoht Ametnik

Telefon +32 22988521

Telefaks +32 22967616

E-post Juergen.Helbig@ec.europa.eu

Kuupäev, määratud riigiasutuse esindaja allkiri ja ametlik pitser:

PALUN SAATKE TÄIDETUD VORM TAGASI JÄRGMISEL AADRESSIL:

Secretariat for the Rotterdam Convention
Food and Agriculture Organization
of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Roma RM
ITALIA

Tel +39 657053441
Faks +39 657056347
E-post: pic@pic.int

VÕI

Secretariat for the Rotterdam Convention
United Nations Environment
Programme (UNEP)
11-13, Chemin des Anémones
CH — 1219 Châtelaine, Geneva
SWITZERLAND

Tel +41 229178177
Faks +41 229178082
E-post: pic@pic.int"

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PARLAMENT

Ettepanekute esitamise kutse IX-2013/01 – „Toetused Euroopa tasandi erakondadele”

(2012/C 177/06)

Vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 10 lõikele 4 aitavad Euroopa tasandi erakonnad kaasa euroopaliku teadlikkuse kujundamisele ja väljendavad liidu kodanike poliitilist tahet. Lisaks on Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 224 sätestatud, et Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad seadusandliku tavamenetluse kohaselt määruste abil vastu eeskirjad, mis reguleerivad Euroopa tasandil toimivaid erakondi, millele on osutatud Euroopa Liidu lepingu artikli 10 lõikes 4, ning eelkõige nende rahastamise eeskirju.

Eeltooduga seoses avaldab Euroopa Parlament Euroopa tasandi erakondadele toetuse andmiseks ettepanekute esitamise kutse.

1. ALUSAKT

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2004/2003 (edaspidi „määrus (EÜ) nr 2004/2003”) Euroopa tasandi erakondi reguleerivate määruste ja erakondade rahastamise eeskirjade kohta ⁽¹⁾.

Euroopa Parlamendi juhatuse 29. märtsi 2004. aasta otsus määruse (EÜ) nr 2004/2003 rakendamisest (edaspidi „juhatuse otsus”) ⁽²⁾.

Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (edaspidi „finantsmäärus”) ⁽³⁾.

Komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (edaspidi „finantsmääruse rakenduseeskirjad”) ⁽⁴⁾.

2. EESMÄRK

Juhatus otsuse artiklis 2 on sätestatud: „Euroopa Parlament avaldab igal aastal enne esimese poolaasta lõppu erakondade ja sihtasutuste rahastamiseks antavate toetuste saamiseks ettepanekute esitamise kutse. Avaldatud kutses tuuakse ära taotlemisel osalemise tingimused, rahastamise kord ja toetuste andmise menetluse ajakava.”

⁽¹⁾ ELT L 297, 15.11.2003, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 155, 12.6.2004, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

⁽⁴⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.

Ettepanekute esitamise kutse puudutab toetuste taotlusi eelarveaastaks 2013, mis hõlmab tegevusperioodi 1. jaanuar 2013–31. detsember 2013. Toetuse eesmärk on aidata toetuse saajal aastast tegevusprogrammi ellu viia.

3. VASTUVÕETAVUS

Arvesse võetakse ainult need taotlused, mis on esitatud kirjalikult juhatuse ülnimetatud otsuse 1 lisas toodud toetuse taotlusvormil ning on edastatud tähtjaks Euroopa Parlamendi presidendile.

4. KRITERIUMID JA TÕENDAVAD DOKUMENDID

4.1. Toetuskõlblikuskriteeriumid

Et olla toetuskõlblik, peab Euroopa tasandi erakond vastama määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 punktis 1 sätestatud tingimustele, s.t:

- a) olema juriidiline isik selles liikmesriigis, kus ta asub;
- b) olema esindatud vähemalt veerandis liikmesriikides Euroopa Parlamendi liikmetega või riikide parlamentides või piirkondlikes parlamentides või piirkondlikes assambleedes või olema saavutanud vähemalt veerandis liikmesriikides vähemalt kolm protsenti igas liikmesriigis antud häältest viimastel Euroopa Parlamendi valimistel;
- c) järgima, eriti oma programmis ja tegevuses, Euroopa Liidu aluspõhimõtteid, s.t vabaduse, demokraatia, inimõiguste ja põhivabaduste austamise ning õigusriigi põhimõtteid;
- d) olema osalenud Euroopa Parlamendi valimistel või väljendanud kavatsust seda teha.

Määruse (EÜ) nr 2004/2003 sätete kohaselt tohib iga Euroopa Parlamendi liige olla ainult ühe Euroopa tasandi erakonna liige (määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 10 lõike 1 viimane taane).

Eeltoodut silmas pidades teavitatakse erakondi, et alates 2013. aasta eelarvemenetlusest kohaldab Euroopa Parlament artikli 3 lõike 1 punkti b nii, et iga Euroopa Parlamendi liige tohib olla vaid selle Euroopa tasandi erakonna liige, millesse kuulub riigi tasandi erakond, mille liige ta on.

4.2. Välistamiskriteeriumid

Taotlejad peavad tõendama, et nad ei ole finantsmääruse artikli 93 lõikes 1 ja artiklis 94 kirjeldatud olukordades.

4.3. Valikukriteeriumid

Taotlejad peavad tõendama, et neil on olemas õiguslik ja rahaline suutlikkus, mis on vajalik rahastamistaotluses esitatud tegevusprogrammi elluviimiseks, ning tehniline suutlikkus ja juhtimisoskused, mida on tarvis selle tegevusprogrammi edukaks elluviimiseks, millele toetust taotletakse.

4.4. Toetuste andmise kriteeriumid

Vastavalt määruse (EÜ) nr 2004/2003 artiklile 10 jaotatakse eelarveaastal 2013 saadaolevad assigneeringud vastuvõetavus-, välistamis- ja valikukriteeriumide põhjal oma rahastamistaotlusele positiivse vastuse saanud Euroopa tasandi erakondade vahel järgmiselt:

- a) 15 % jaotatakse võrdsetes osades;
- b) 85 % jaotatakse nende vahel, kellel on Euroopa Parlamenti valitud liikmeid, proportsionaalselt valitud liikmete arvuga.

4.5. Tõendavad dokumendid

Eespool nimetatud kriteeriumide hindamiseks peavad taotlejad esitama järgmised tõendavad dokumendid:

- a) kaaskirja originaal, millel on märgitud taotletav summa;
- b) juhatuse otsuse 1 lisas toodud nõuetekohaselt täidetud ja allkirjastatud toetuse taotlusvorm (koos kirjaliku kinnitusega);
- c) erakonna põhikiri;
- d) ametlik registreerimistõend;
- e) hiljuti väljastatud tõend erakonna olemasolu kohta;
- f) erakonna juhtide/juhatuse liikmete nimekiri (perekonna- ja eesnimed, ametinimetused või ülesanded toetust taotlevas erakonnas);
- g) dokumendid, mis tõendavad, et taotleja vastab määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 lõike 1 punktis b sätestatud tingimustele ⁽¹⁾;
- h) dokumendid, mis tõendavad, et taotleja vastab määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 lõike 1 punktis d sätestatud tingimustele;
- i) erakonna programm;
- j) 2011. aasta põhjalik finantsaruanne, mille on kinnitanud väline auditeerimisorgan ⁽²⁾;
- k) asjaomase perioodi (1. jaanuar 2013–31. detsember 2013) esialgne tegevuseelarve, milles on ära toodud liidu eelarvest toetuse saamiseks abikõlblikud kulud.

Mis puudutab punkte c, d, f, h ja i, võib taotleja esitada kinnituse, et eelmises etapis esitatud teave ei ole muutunud.

5. RAHASTAMINE EUROOPA LIIDU EELARVEST

ELi 2013. aasta eelarve artiklis 402 „Eraldised Euroopa erakondadele“ on ette nähtud assigneeringute hinnanguline kogusumma 21 794 200 eurot. Eelarvepädevad institutsioonid peavad eelarverea eelnevalt heaks kiitma.

Toetuse saajale Euroopa Parlamendi poolt makstav maksimumsumma ei tohi ületada 85 % Euroopa tasandi erakondade toetuskõlblikest tegevuskuludest. Tõendamiskohustus on asjaomasel erakonnal.

Rahastamine toimub tegevustoetuse kujul, nagu on sätestatud finantsmääruses ja finantsmääruse rakendamiseeskirjades. Toetuse maksmise kord ja selle kasutamisega seotud kohustused määratakse kindlaks toetuse andmise otsuses, mille näidis on esitatud juhatuse otsuse IIA lisas.

6. MENETLUS JA TAOTLUSTE ESITAMISE TÄHTPÄEV

6.1. Tähtpäev ja taotluste esitamine

Taotluste esitamise tähtaeg on **30. septembril 2012**. Pärast seda kuupäeva esitatud taotlusi arvesse ei võeta.

⁽¹⁾ Kaasa arvatud artikli 3 lõike 1 punkti b esimeses lõigus ja artikli 10 lõike 1 punktis b osutatud valitud isikute nimekiri.

⁽²⁾ Välja arvatud juhul, kui Euroopa tasandi erakond loodi jooksva aasta käigus.

Taotlused tuleb:

- a) esitada toetuse taotlusvormil (juhatuse otsuse I lisa);
- b) tingimata allkirjastada taotleja või tema nõuetekohaselt volitatud esindaja poolt;
- c) saata kahekordses ümbrikus. Mõlemad ümbrikud peavad olema suletud. Lisaks ettepanekute esitamise kutses nimetatud vastuvõtva teenistuse aadressile peab sisemisel ümbrikul olema järgmine märg:

„CALL FOR PROPOSALS — 2013 GRANTS TO POLITICAL PARTIES AT EUROPEAN LEVEL

NOT TO BE OPENED BY THE MAIL SERVICE OR BY ANY OTHER UNAUTHORISED PERSON“

Isekleepuvad ümbrikud tuleb sulgeda kleeplindiga, millele saatja kirjutab risti oma allkirja. Saatja allkirjaks loetakse mitte üksnes tema käsitsi kirjutatud allkirja, vaid ka tema organisatsiooni templit.

Välisel ümbrikul peab olema näha saatja aadress ning sinna tuleb märkida järgmine aadress:

European Parliament
Mail Service
KAD 00D008
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG

Sisemisele ümbrikule tuleb märkida järgmine aadress:

President of the European Parliament
Attn. Mr Roger VANHAEREN, Director-General of Finance
SCH 05B031
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG

- d) edastada hiljemalt ettepanekute esitamise kutses märgitud kuupäeval tähtsaadetisena (saatmise aega tõendab postitempli kuupäev) või kulleriga (saatmise aega tõendab vastuvõtukviitungil olev kuupäev).

6.2. Eeldatav menetlus ja ajakava

Euroopa tasandi erakondadele toetuste andmise suhtes kohaldatakse järgmist menetlust ja ajakava:

- a) taotluse edastamine Euroopa Parlamendile (hiljemalt 30. september 2012);
- b) taotluste läbivaatamine ja valik Euroopa Parlamendi teenistustes; ainult vastuvõetavaks loetud taotlused vaadatakse läbi ettepanekute esitamise kutses esitatud toetuskõlblikkus-, välistamis- ja valikukriteeriumide põhjal;
- c) Euroopa Parlamendi juhatuse otsuse vastuvõtmine toetuse andmise kohta (põhimõtteliselt hiljemalt 1. jaanuar 2013, nagu on sätestatud juhatuse otsuse artiklis 4) ja taotlejate teavitamine;
- d) 80 % ettemakse (15 päeva jooksul pärast toetuse andmise otsuse allkirjastamist).

6.3. Lisateave

Järgmised tekstid on kättesaadavad Euroopa Parlamendi veebilehel <http://www.europarl.europa.eu/tenders/invitations.htm>

- a) määrus (EÜ) nr 2004/2003;
- b) juhatuse otsus;

c) toetuse taotlusvorm (juhatuse otsuse I lisa).

Kõik käesolevat toetuste andmiseks ettepanekute esitamise kutset puudutavad küsimused tuleks saata e-postiga ja avaldamisviidet ära märkides järgmisele aadressile: fin.part.fond.pol@europarl.europa.eu

6.4. Isikuandmete töötlemine

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 ⁽¹⁾ lähtutakse rahastamistaotluses ja selle lisades sisalduvate isikuandmete töötlemisel õigluse, seaduslikkuse ja proportsionaalsuse põhimõttest seoses kõnealuse tegevuse selge ja seaduspärase eesmärgiga. Ühenduste finantsshuvide kaitsmise eesmärgil võivad isikuandmeid töödelda Euroopa Parlamendi vastava pädevusega instantsid ning neid võib edastada siseauditi talitustele, Euroopa Kontrollikoja, finantsrikkumiste uurimise toimkonnale või Euroopa Pettuste vastasele Ametile (OLAF).

Euroopa Parlament võib avaldada erakonna liikmete ja esindajate nimesid, mis esitatakse määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 lõike 1 punktis b toodud esindatuse tingimuse täitmiseks koos rahastamistaotlusega, ning need võib teha avalikkusele kättesaadavaks määruse (EÜ) nr 1049/2001 täitmise käigus, mis käsitleb üldsuse juurdepääsu Euroopa Parlamendi dokumentidele ⁽²⁾. Erakondadel palutakse lisada oma taotlusele erakonna vastavate liikmete või esindajate allkirjastatud avaldus, milles nad teatavad, et on oma nime üldsusele avaldamisest teadlikud ning sellega nõus.

Igal asjaomasel isikul on õigus pöörduda kaebuse esitamiseks Euroopa andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43).

Ettepanekute esitamise kutse IX-2013/02 – „Toetused Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele”

(2012/C 177/07)

Vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 10 lõikele 4 aitavad Euroopa tasandi erakonnad kaasa euroopaliku teadlikkuse kujundamisele ja väljendavad liidu kodanike poliitilist tahet. Selle kõrval on Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 224 sätestatud, et Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad seadusandliku tavamenetluse kohaselt määruste abil vastu eeskirjad, mis reguleerivad Euroopa tasandil toimivaid erakondi, millele on osutatud Euroopa Liidu lepingu artikli 10 lõikes 4, ning eelkõige nende rahastamise eeskirju.

Muudetud määruses tunnustatakse Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rolli, sest need Euroopa tasandi erakondadega seotud organisatsioonid „saavad oma tegevuse kaudu toetada ja innustada Euroopa erakondade eesmärkide saavutamist, eelkõige osaledes Euroopa poliitika ja integratsiooni teemalises diskussioonis, toimides muu hulgas uute ideede, lähenemiste ja poliitiliste valikute katalüsaatorina.” Määruses nähakse täpsemalt ette, et Euroopa Parlament annab igal aastal tegevustoetusi poliitilistele sihtasutustele, kes seda taotlevad ja kes vastavad määruses kehtestatud tingimustele.

Eeltooduga seoses avaldab Euroopa Parlament Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele toetuse andmiseks ettepanekute esitamise kutse.

1. ALUSAKT

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2004/2003 (edaspidi „määrus (EÜ) nr 2004/2003”) Euroopa tasandi erakondi reguleerivate määruste ja erakondade rahastamise eeskirjade kohta ⁽¹⁾.

Euroopa Parlamendi juhatuse 29. märtsi 2004. aasta otsus määruse (EÜ) nr 2004/2003 rakendamisest (edaspidi „juhatuse otsus”) ⁽²⁾.

Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (edaspidi „finantsmäärus”) ⁽³⁾.

Komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (edaspidi „finantsmääruse rakenduseeskirjad”) ⁽⁴⁾.

2. EESMÄRK

Juhatus otsuse artiklis 2 on sätestatud: „Euroopa Parlament avaldab igal aastal enne esimese poolaasta lõppu erakondade ja sihtasutuste rahastamiseks antavate toetuste saamiseks ettepanekute esitamise kutse. Avaldatud kutses tuuakse ära taotlemisel osalemise tingimused, rahastamise kord ja toetuste andmise menetluse ajakava.”

Ettepanekute esitamise kutse puudutab 2013. aasta eelarvest taotletavaid toetusi, mis katavad tegevusperioodi 1. jaanuarist 2013 kuni 31. detsembrini 2013. Toetuse eesmärk on aidata toetusesaajal aastast tegevusprogrammi ellu viia.

3. VASTUVÕETAVUS

Arvesse võetakse ainult need taotlused, mis on esitatud kirjalikult juhatuse ülnimetatud otsuse I lisas toodud toetuse taotlusvormil ning on edastatud tähtajaks Euroopa Parlamendi presidendile.

⁽¹⁾ EÜT L 297, 15.11.2003, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 155, 12.6.2004, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

⁽⁴⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.

4. KRITEERIUMID JA TÕENDAVAD DOKUMENDID

4.1. Toetuse andmise kriteeriumid

Et olla toetuskõlblik, peab Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus vastama määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 punktis 2 sätestatud tingimustele, st:

- a) olema seotud ühe määruse (EÜ) nr 2004/2003 kohaselt tunnustatud Euroopa tasandi erakonnaga, kes kinnitab nimetatud seost;
- b) olema juriidiline isik selles liikmesriigis, kus ta asub. See juriidiline üksus peab olema eraldiseisev Euroopa tasandi erakonnast, millega ta on seotud;
- c) järgima, eriti oma programmis ja tegevuses, Euroopa Liidu aluspõhimõtteid, s.t vabaduse, demokraatia, inimõiguste ja põhivabaduste austamise ning õigusriigi põhimõtteid;
- d) ei tohi olla kasumit taotlev;
- e) tema juhtorgani koosseis peab olema geograafiliselt tasakaalus.

Lisaks peab toetuse saaja vastama määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 lõikes 3 sätestatud tingimustele: „Käesoleva määruse raames määratlevad Euroopa tasandi erakonnad ja sihtasutused ise omavaheliste suhete vormi kooskõlas siseriikliku õigusega, pidades silmas, et ühelt poolt Euroopa tasandi erakonna ning teiselt poolt sellega seotud Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse igapäevane töökorraldus ning juhtimisstruktuurid on piisavalt eraldatud.”

4.2. Välistamiskriteeriumid

Taotlejad peavad tõendama, et nad ei ole finantsmääruse artikli 93 lõikes 1 ja artiklis 94 kirjeldatud olukordades.

4.3. Valikukriteeriumid

Taotlejad peavad tõendama, et neil on olemas õiguslik ja rahaline suutlikkus, mis on vajalik rahastamis-taotluses esitatud tegevusprogrammi elluviimiseks, ning tehniline suutlikkus ja juhtimisoskused, mida on tarvis selle tegevusprogrammi edukaks elluviimiseks, millele toetust taotletakse.

4.4. Toetuste andmise kriteeriumid

Vastavalt määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 4 lõikele 5 jaotatakse eelarveaastal 2013 saadaolevad assignee-ringud vastuvõetavus-, välistamis- ja valikukriteeriumide põhjal oma rahastamisaotlusele positiivse vastuse saanud Euroopa tasandi erakondade vahel järgmiselt:

- a) 15 % jaotatakse võrdsetes osades;
- b) 85 % jaotatakse nende poliitiliste sihtasutuste vahel, mis on seotud Euroopa tasandi erakondadega, millel on Euroopa Parlamenti valitud liikmeid, proportsionaalselt valitud liikmete arvuga.

4.5. Tõendavad dokumendid

Eespool nimetatud kriteeriumide hindamiseks peavad taotlejad esitama järgmised tõendavad dokumendid:

- a) kaaskirja originaal, millel on märgitud taotletav summa;
- b) Euroopa Parlamendi juhatuse 29. märtsi 2004. aasta otsuse I lisas toodud nõuetekohaselt täidetud ja allkirjastatud toetuse taotlusvorm (koos kirjaliku kinnitusega);
- c) taotleja põhikiri;
- d) ametlik registreerimistõend;
- e) hiljuti väljastatud tõend taotleja olemasolu kohta;
- f) sihtasutuse juhtide/juhatuse liikmete nimekiri (perekonna- ja eesnimed, kodakondsus, ametinimetused või ülesanded taotleja juures);
- g) taotleja programm;
- h) 2011. aasta põhjalik finantsaruanne, mille on kinnitanud väline auditeerimisorgan ⁽¹⁾;
- i) asjaomase perioodi (1. jaanuarist 2013–31. detsembrini 2013) esialgne tegevuseelarve, milles on ära toodud ühenduse eelarvest toetuse saamiseks abikõlblikud kulud;
- j) dokumendid, mis tõendavad, et taotleja vastab määruse (EÜ) nr 2004/2003 artikli 3 lõikes 3 sätestatud tingimustele.

Mis puudutab punkte c, d, f ja g, võib taotleja esitada kinnituse, et eelmises etapis esitatud teave ei ole muutunud.

5. RAHASTAMINE EUROOPA LIIDU EELARVEST

ELi 2013. aasta eelarve artiklis 403 „Eraldised Euroopa poliitilistele sihtasutustele” on ette nähtud assigneeringute kogusumma 12 400 000 eurot. Eelarvepädevad institutsioonid peavad eelarverea eelnevalt heaks kiitma.

Toetuse saajale Euroopa Parlamendi poolt makstav maksimumsumma ei tohi ületada 85 % Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste toetuskõlblikest tegevuskuludest. Tõendamiskohustus on asjaomasel poliitilisel sihtasutusel.

Rahastamine toimub tegevustoetuse kujul, nagu on sätestatud finantsmääruses ja finantsmääruse rakendamiseeskirjades. Toetuse maksmise kord ja selle kasutamisega seotud kohustused määratakse kindlaks toetuse andmise otsuses, mille näidis on esitatud juhatuse otsuse lisas 2b.

6. MENETLUS JA TAOTLUSTE ESITAMISE TÄHTPÄEV

6.1. Tähtpäev ja taotluste esitamine

Taotluste esitamise tähtaeg on 30. september 2012. Pärast nimetatud kuupäeva esitatud taotlusi arvesse ei võeta.

Taotlused tuleb:

- a) esitada toetuse taotlusvormil (juhatuse otsuse I lisa);

⁽¹⁾ Välja arvatud juhul, kui taotleja on asutatud jooksval aastal.

- b) tingimata allkirjastada taotleja või tema nõuetekohaselt volitatud esindaja poolt;
- c) Saata kahekordses ümbrikus. Mõlemad ümbrikud peavad olema kinni kleebitud. Lisaks ettepanekute esitamise kutses nimetatud vastuvõtva teenistuse aadressile peab sisemisel ümbrikul olema järgmine märg:

„CALL FOR PROPOSALS – 2013 GRANTS TO POLITICAL FOUNDATIONS AT EUROPEAN LEVEL

NOT TO BE OPENED BY THE MAIL SERVICE OR BY ANY OTHER UNAUTHORISED PERSON”

Isekleepuvad ümbrikud tuleb sulgeda kleeplindiga, millele saatja kirjutab oma allkirja. Saatja allkirjaks loetakse mitte üksnes tema käsitsi kirjutatud allkirja, vaid ka tema organisatsiooni templit.

Välimisel ümbrikul peab olema näha saatja aadress ning sinna tuleb märkida järgmine aadress:

European Parliament
Mail Service
KAD 00D008
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG

Sisemisele ümbrikule tuleb märkida järgmine aadress:

President of the European Parliament
Attn. Mr Roger VANHAEREN, Director-General of Finance
SCH 05B031
2929 Luxembourg
LUXEMBOURG

- d) edastada hiljemalt ettepanekute esitamise kutses märgitud kuupäeval tähtsaadetisena (saatmise aega tõendab postitempli kuupäev) või kulleriga (saatmise aega tõendab vastuvõtukviitungil olev kuupäev).

6.2. Eeldatav menetlus ja ajakava

Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele toetuste andmise suhtes kohaldatakse järgmist menetlust ja ajakava:

- a) taotluse edastamine Euroopa Parlamendile (hiljemalt 30. september 2012);
- b) taotluste läbivaatamine ja valik Euroopa Parlamendi teenistustes; ainult vastuvõetavaks loetud taotlused vaadatakse läbi ettepanekute esitamise kutses esitatud toetuskõlblikkus-, välistamis- ja valikukriteeriumide põhjal;
- c) Euroopa Parlamendi juhatuse otsuse vastuvõtmine toetuse andmise kohta (põhimõtteliselt hiljemalt 1. jaanuar 2013, nagu on sätestatud juhatuse otsuse artiklis 4) ja taotlejate teavitamine;
- d) 80 % ettemakse (15 päeva jooksul pärast toetuse andmise otsuse allkirjastamist).

6.3. Lisateave

Järgmised tekstid on kättesaadavad Euroopa Parlamendi veebilehel: <http://www.europarl.europa.eu/tenders/invitations.htm>

- a) määrus (EÜ) nr 2004/2003;
- b) juhatuse otsus;
- c) toetuse taotlusvorm (juhatuse otsuse I lisa).

Kõik käesolevat toetuste andmiseks ettepanekute esitamise kutset puudutavad küsimused tuleks saata e-postiga ja avaldamisviidet ära märkides järgmisele aadressile: fin.part.fond.pol@europarl.europa.eu

6.4. Isikuandmete töötlemine

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 ⁽¹⁾ lähtutakse rahastamistaotluses ja selle lisades sisalduvate isikuandmete töötlemisel õigluse, seaduslikkuse ja proportsionaalsuse põhimõttest seoses kõnealuse tegevuse selge ja seaduspärase eesmärgiga. Ühenduste finantshuvide kaitsmise eesmärgil võivad isikuandmeid töödelda Euroopa Parlamendi vastava pädevusega instantsid ning neid võib edastada siseauditi talitustele, Euroopa Kontrollikojale, finantsrikkumiste uurimise toimkonnale või Euroopa Pettuste vastasele Ametile (OLAF).

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

NÕUKOGU

AVALIK KONKURSIKUTSE

Euroopa teaduse ja tehnika alane koostöö (COST)

(2012/C 177/08)

COST koondab erinevate riikide teadlasi ja eksperte, kes töötavad kindlate teemadega. COST EI rahasta ise teadusuuringuid, kuid selle kaudu toetatakse võrgustike loomiseks vajalikke tegevusi nagu kohtumised, konverentsid, lühiajalised teadusvahetused ning tutvustavad tegevused. Praegu toetatakse umbes 250 teadusvõrgustikku (tegevust).

COST kutsub esitama ettepanekuid tegevusteks, mis aitava kaasa teaduslikule, tehnoloogilisele, majanduslikule, kultuurilisele või ühiskondlikule arengule Euroopas. Eriti teretulnud on ettepanekud, mis täidavad teiste Euroopa programmide eelkäija rolli ja/või mis algatakse karjääri alustavate teadlaste poolt.

Euroopa teadlaste vahel tugevamate sidemete arendamine on ülitähtis Euroopa teadusruumi loomisel. COST stimuleerib uusi, uuenduslikke, interdistsiplinaarseid ja ulatuslikke teadusvõrke Euroopas. Uurimisrühmade poolt elluviidavate COSTi tegevuste eesmärk on tugevdada Euroopas teadusliku tipptaseme aluseid.

COST on jagatud üheksasse ulatuslikku valdkonda (biomeditsiin ja molekulaarsed bioteadused; keemia ning molekulaarteadused ja -tehnoloogia; geoteadus ja keskkonnajuhtimine; toit ja põllumajandus; metsad, metsatooted ja -teenused; inimesed, ühiskond, kultuur ja tervis; info- ja kommunikatsioonitehnoloogia; materjalid, füüsika ja nanoteadused; transport ja linnaareng). Iga valdkonna kavandatud ulatust on selgitatud aadressil <http://www.cost.eu>

Taotluse esitajatel palutakse määratleda oma teema valdkondlik kuuluvus. Eriti teretulnud on aga interdistsiplinaarsed ettepanekud, mis ei kuulu ühe valdkonna alla; neid käsitletakse eraldi.

Ettepanekus peaks olema kaasatud teadlasi vähemalt viiest COSTi riigist. Eelarvevahendite olemasolu korral on 19 osalevat riiki hõlmava tegevuse rahaline toetus aastas ligikaudu 130 000 eurot, tavaliselt neljaks aastaks.

Ettepanekuid hinnatakse kahes etapis. *Esialgset ettepanekus* (kuni 1 500 sõna/3 lehekülge), mis esitatakse veebipõhist vormi kasutades aadressil <http://www.cost.eu/opencall>, tuleks lühidalt kirjeldada ettepanekut ja selle kavandatud mõju. Need ettepanekud, mis ei vasta COSTi abikõlblikkuse kriteeriumidele (nt teadusuuringute rahastamise taotlemine), jäetakse välja. Abikõlblikke ettepanekuid hindavad asjaomased valdkonnakomiteed vastavalt veebisaidil <http://www.cost.eu> avaldatud kriteeriumidele. Väljavalitud esialgsete ettepanekute esitajatel palutakse esitada täielik ettepanek. Täielikele ettepanekutele antakse eksperthinnang vastavalt aadressil <http://www.cost.eu/opencall> esitatud hindamiskriteeriumidele. Otsus tehakse tavaliselt kuue kuu jooksul pärast esitamistähtaega ja tegevused peaksid seejärel algama kolme kuu jooksul.

Esialgsete ettepanekute esitamistähtaeg on **28. septembril 2012, kell 17.00 Brüsseli aja järgi**. Umbes 20 % neist palutakse esitada täielik ettepanek, et nende seast valida välja umbes 40 uut tegevust, sõltuvalt eelarvevahendite olemasolust. Täielike ettepanekute esitamise kutse saadetakse 23. novembriks 2012, need tuleb esitada 25. jaanuariks 2013 ning otsused võetakse eeldatavasti vastu 2013. aasta mais. Järgmine kavandatud esitamistähtaeg on 29. märts 2013; muu hulgas oodatakse selleks ajaks katsemenetlusele vastavaid valdkondadevahelisi ettepanekuid (üksikasjalik teave menetluse kohta on aadressil http://www.cost.eu/domains_actions/TDP kättesaadav alates 2012. aasta septembrist).

Taotlejad võivad teabe ja juhiste saamiseks võtta ühendust oma riikliku COSTi koordinaatoriga – vt <http://www.cost.eu/cnc>

Ettepanekud tuleb esitada COSTi büroo veebisaidi kaudu.

COST saab rahalist toetust koostöölastustegevuseks ELi teaduse ja tehnoloogilise arendustegevuse raamprogrammist. COSTi rakendava esindajana tegutsev COSTi büroo, mille on asutanud Euroopa Teadusfond, täidab ja haldab COSTi, selle valdkonnakomiteede ja tegevustega seoses tehnilise, haldus- ja teadussekretariaadi ülesandeid.

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutse ettepanekute esitamiseks ümbersuunamise, katalüsaator-, meremagistraalide, liikluse vältimise ja ühise õppe meetmete kohta teise Marco Polo programmi raames

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1692/2006 – ELT L 328, 24.11.2006, lk 1)

(2012/C 177/09)

Käesolevaga esitab Euroopa Komisjon konkursikutse ettepanekute esitamiseks 2012. aasta valikumenetluseks teise Marco Polo programmi raames. Ettepanekute esitamise viimane tähtaeg on 21. septembril 2012.

Teave konkursikutse eeskirjade kohta ja juhised projektide esitamiseks on kättesaadavad veebilehel:

http://ec.europa.eu/transport/marcopolo/getting-funds/call-for-proposals/2012/index_en.htm

Marco Polo programmi kasutajatoe poole võib pöörduda e-posti aadressil eaci-marco-polo-helpdesk@ec.europa.eu ning faksinumbril: +32 22979506.

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET